

insieme

A REVISTA ITALIANA DAQUI

ANO ANNO XXVI - Nº 249
JANEIRO/FEVEREIRO
GENNAIO/FEBBRAIO 2020



JOSÉ LAURENTINO GOMES:

L'ANIMA ITALIANA (FERITA) DEL 'BEST SELLER'

A ALMA ITALIANA (FERIDA) DO 'BEST SELLER'

VENHA ESTUDAR ITALIANO NA ITÁLIA!



SCUOLA DANTE ALIGHIERI

CAMERINO - RECANATI - ITALIA

CURSOS DE LÍNGUA E CULTURA ITALIANAS



RECANATI

Uma das mais bonitas cidades medievais da Itália, Recanati é conhecida como a cidade da Poesia e do "bel canto". Além de ser tranquila e segura, é um lugar onde podera viver a história, a tradição e a natureza italiana.

DESCONTO ESPECIAL
48%
para todo o Brasil

Valor ~~1880€~~
Reduzido em 48% do Valor TOTAL
978€



O valor inclui:

- Curso intensivo de Língua Italiana 80 horas
- 20 horas de Cultura Italiana
- 09 visitas culturais guiadas por diversas cidades
- Alojamento em quarto coletivo no centro de Recanati
- Diversas atividades complementares
- Transporte gratuito da estação de LORETO (na chegada)
- Wi-Fi na escola
- Taxa de inscrição e Certificado final
- Serviço opcional de traslado (só no domingo do início do curso e com prévia reserva) do Aeroporto Internacional de Roma

Durante as visitas normais e excursões os estudantes terão que pagar as refeições, entradas nos museus, espetáculos, discotecas, entrada nas Grutas de Frasassi e o jantar em restaurante típico.

Ano 2020

	início	- fim
JANEIRO	06/01	- 31/01
FEVEREIRO	03/02	- 28/02
MARÇO	02/03	- 27/03
ABRIL	30/03	- 24/04
MAIO	04/05	- 29/05
JUNHO	01/06	- 26/06
JULHO	29/06	- 24/07
AGOSTO	27/07	- 21/08
SETEMBRO	31/08	- 25/09
OUTUBRO	28/09	- 23/10
NOVEMBRO	26/10	- 20/11

Feriados nacionais de 2020:
13/04 e 02/06



LÍNGUA

ARTE

CULTURA



Via Passera Solitario, 28 - 62019 - Recanati - ITALIA
email: info@scuoladantealighieri.org | Tel: +39 071 757 5943



Ficha de inscrição on line:
www.scuoladantealighieri.org



insieme é uma publicação mensal bilingüe, de difusão e promoção da cultura italiana e italo-brasileira, sucessora de *Il Trevisano*. O registro da publicação está arquivado no 2º Ofício de Reg. de Títulos e Documentos de Curitiba, microfilme nº 721.565, desde 22.03.1995.

PROPRIEDADE

SOMMO EDITORA LTDA
CNPJ 02.533.359/0001-50
Rua Professor Nivaldo Braga, 573
CEP 82900-090 - Curitiba - PR
Fone/Fax (041) 3366-1469
www.insieme.com.br
insieme@insieme.com.br

CORRESPONDÊNCIA

Caixa Postal: 4808
CEP: 82960-981 - CURITIBA - PR

EDITOR E DIRETOR RESPONSÁVEL

JORNALISTA DESIDERIO PERON
Reg. 552/04/76v-PR
desiderioperon@gmail.com

TRADUÇÃO P/ ITALIANO E REVISÃO

CLAUDIO PIACENTINI - Roma

VERSÃO P/ PORTUGUÊS: Desiderio Peron

CIRCULAÇÃO

Exclusivamente através de assinaturas

COMPOSIÇÃO, EDITORAÇÃO E ARTE

Desiderio Peron e Carlo Endrigo Peron
Redação • RS - Vacante • SP - Edoardo Fiora
<fiora@insieme.com.br> • BH - Giancarlo Palmesi
<palmesi@insieme.com.br> • SC - Florianópolis: Vacante - Sul de SC: Vacante
• ES - Vitória: vacante

Os artigos assinados representam exclusivamente o pensamento de seus autores.

NOTICIÁRIO ITALIANO

ANSA/Aise/AdnKronos/Novocolonne/AGI e fontes independentes.

IMPRESSÃO

Gráfica e Editora Gandrei
Rua 19 de Novembro, 185
Carijós - Fone 047-3333-1399
CEP: 88130-000 - Indaial - SC
www.gandrei.com.br

Manca rispetto

L'episodio che mettiamo in risalto nella nostra copertina di questa edizione (pagg. da 6 a 14) è, più o meno, il riassunto della situazione che stiamo vivendo al giorno d'oggi: un cittadino italo-brasiliano comprova la sua discendenza italiana, si avvale dei diritti che la legge gli riconosce, ha la sua nazionalità "iure sanguinis" riconosciuta e documentata ma, poco dopo e senza nessun tipo di avviso, scopre da terzi che si era scherzato...proprio così, la sua cittadinanza italiana, cancellata. Quando, come, dove, da chi e perché? Nel caso specifico, non vi è una risposta. Il dramma del famoso giornalista José Laurentino Gomes, senza dubbi il più importante scrittore dell'attualità brasiliana, mette a nudo la mancanza di rispetto – e di dignità – della/delle autorità italiana/italiane rispetto a quella che molti considerano – questa sì è una verità – una nazionalità di seconda categoria. Su essa pesano preconcetti a vari livelli, molti originari già dai tempi della grande diaspora italiana e che arrivano nell'attualità con la violenza dell'illegalità abusiva delle cosiddette "file della cittadinanza" presso i consolati. Fino a quando dovremo sopportare tutto ciò? Va tutto il nostro appoggio a coloro che, come Laurentino, cercano la risoluzione di questi abusi tramite il pronunciamento della Giustizia. Buona lettura! ☑

Falta respeito

O episódio que levamos à capa dessa edição (Págs. 6 a 14) é, mais ou menos, o resumo da ópera que estamos vivendo em dias atuais: um cidadão italo-brasileiro comprova sua ascendência italiana, vale-se dos direitos que a lei dispõe, tem sua nacionalidade "iure sanguinis" reconhecida e documentada, mas, momento seguinte e sem aviso algum, fica sabendo por terceiros que tudo não passou de um engano... isto é, sua cidadania italiana foi cancelada. Quando, como, onde, por quem e por qual motivo? No caso, simplesmente não há resposta. O drama do renomado jornalista José Laurentino Gomes, sem dúvida o maior escritor da atualidade brasileira, expõe em toda a sua nudez a falta de respeito - e de dignidade - da(s) autoridade(s) italianas em relação ao que muitos consideram - sim, isso é verdade! - uma nacionalidade de segunda categoria. Sobre ela pesam preconceitos de toda ordem, muitos originários já dos tempos da grande diáspora italiana, e que desembocam na atualidade com a violência da ilegalidade abusiva das chamadas "filas da cidadania" perante os consulados. Até quando haveremos de suportar tudo isso? Todo nosso apoio aos que, como Laurentino, buscam a correção desses abusos através do pronunciamento da Justiça. Boa leitura! ☑



LA NOSTRA COPERTINA - Il nostro omaggio all'italo-brasiliano José Laurentino Gomes – giornalista e più importante scrittore "best seller" dell'attualità – nella sua lotta per il riconoscimento di un diritto di sangue suo e di tutta la sua famiglia che si impone indipendentemente dal luogo di residenza. ☑

NOSSA CAPA - Nossa homenagem ao italo-brasileiro José Laurentino Gomes - jornalista e maior escritor 'best seller' da atualidade - em sua luta pelo reconhecimento de um direito de sangue seu e de toda sua família que se impõe independentemente do lugar em que habitam. (Foto de Desiderio Peron). ☑

ASSINATURAS

■ **BOLETO BANCÁRIO, TRANSFERÊNCIA BANCÁRIA OU CARTÃO** - pela Internet (<www.insieme.com.br>), use nosso sistema on-line de geração e impressão do boleto pelo próprio assinante (recomendado). Endereço direto da nossa loja on-line: <www.revistainsieme.com.br>

■ **DEPÓSITO BANCÁRIO IDENTIFICADO** - Banco Itaú - conta corrente de SOMMO Editora Ltda., número 13243-9, agência 0655.

■ **NÚMEROS ATRASADOS** - R\$ 9,00 o exemplar, quando disponível. Atendimento

ao assinante de segunda a sexta-feira, das 14h00min às 17h30min.

■ **Valores**
• **BRASIL ASSINATURA ANUAL** - R\$ 80,00
• **EXTERIOR** - valor equivalente a R\$ 100,00
• **ASSINATURA DIGITAL ANUAL** - R\$ 50,00



• Foto di gruppo del Il Incontro della Famiglia Bernardi, tenutosi nei giorni 13 e 14 ottobre scorso, a Nova Prata-RS, riunendo 320 partecipanti di 40 comuni (di sette Stati brasiliani). ♦ Foto de grupo do Il Encontro da Família Bernardi, realizado dias 13 e 14 de outubro último, em Nova Prata-RS, reunindo 320 participantes de 40 municípios (de sete Estados brasileiros).

Foto: Casada

RADICCI PER IOTTI



PER CAPIRCI:

- Mah, avevano detto che era storta!
- A me sembra normale!

- Il tuo latte e cioccolato!
- Bisogna trattare bene questi ragazzini che così ci porteranno il vino all'ospizio!

Senza che se ne conoscano le reali ragioni della decisione – se per mancanza di risorse o per il fatto della ventilata ipotesi di referendum per la “diminuzione numerica del Parlamento Italiano” – le elezioni previste per questo anno per il rinnovo dei Comites – Comitatos degli Italiani all’Estero – sono state, di fatto, rimandate. In teoria al prossimo anno. La decisione, inserita nel complesso “Decreto Milleproroghe” di fine dicembre scorso, pone tra il 15 aprile ed il 31 dicembre 2021 il nuovo periodo dentro il quale trovare una data. Lo stesso decreto ha rimandato anche il processo di voto, sempre indiretto, dei nuovi consiglieri del CGIE - 'Consiglio Generale degli Italiani all'Estero'.

Il cambiamento ha messo in stallo tutto il processo di sondaggi e manovre che già era partito per formare gruppi o liste di interessati a partecipare al processo. In Brasile i Comites sono sette, corrispondenti alle giurisdizioni consolari di Porto Alegre, Curitiba, San Paolo, Rio de Janeiro, Belo Horizonte, Recife e Brasilia e tre i delegati rappresentanti il Brasile in seno al CGIE.

Il rinvio, come già successo molte altre volte nel precedente mandato, è avvenuto senza molti dibattiti e poche proteste. Poche isolate voci si sono alzate solo considerando che la decisione è un'altra dimostrazione della poca importanza data agli italiani all'estero, già mortificati con la diminuzione già approvata dal Parlamento del numero di scranni destinati alla Circoscrizione Elettorale Estero.

In parallelo al rinvio, si è tornati a parlare della necessità di una revisione della legge relativa ai Comites ed al CGIE, organi di rappresentanza politica

Comites: non ci saranno elezioni questo anno

PER IL PROSSIMO ANNO LA PROCEDURA POTREBBE ESSERE ELETTRONICA



con poca capacità decisionale. Si è anche tornati a borbottare

la possibilità che le prossime elezioni siano realizzate attraverso

una procedura di voto diversa da quella fino ad oggi usata che è nella forma della corrispondenza, tanto criticata e oberata da denunce di frodi. La nuova procedura sarebbe tramite un sistema di voto elettronico che potrebbe anche fare da test per le prossime elezioni politiche che, nella più lontana delle ipotesi, dovrebbero tenersi nel 2023. Non è nemmeno chiaro chi potrà esercitare il diritto di voto, sia esso per corrispondenza o elettronico: se tutti gli iscritti nel registro generale degli italiani residenti all'estero (Aire) o solo coloro che, seppur iscritti all'Aire, manifestino una previa intenzione di partecipare alla consultazione. Ed anche l'unificazione di questo registro, pieno di contraddizioni, è una questione pendente. ☑

■ **COMITES: NÃO HAVERÁ ELEIÇÃO ESTE ANO - PARA O ANO QUE VEM, PROCESSO PODERÁ SER ELETRÔNICO** - Sem que se conheçam os reais motivos da decisão - se por falta de recursos ou devido à possibilidade de acontecer o referendo sobre o 'enxugamento' do Parlamento italiano - o fato é que as eleições previstas para este ano para a renovação dos Comites - Comitatos degli Italiani all'Estero - foram, de fato, prorrogadas. A princípio, para o ano que vem.

A decisão, tomada no bojo do chamado "Decreto Milleproroghe" do finalzinho de dezembro que passou, marca a nova data para qualquer dia entre 15 de abril e 31 de dezembro de 2021. O mesmo decreto adiou também o processo de escolha, feito sempre de forma indireta, dos novos conselheiros do CGIE - 'Consiglio Generale degli Italiani all'Estero'.

A mudança colocou em 'stande-bay' todo um processo de sondagens e articulações que já estava em andamento para a formação de chapas ou listas de interessados em participar do processo. No Brasil, os Comites são sete, correspondentes às jurisdições consulares de Porto Alegre, Curitiba, São Paulo, Rio de Janeiro, Belo Horizonte, Recife e Brasília, enquanto são três os delegados representantes do Brasil no CGIE.

O adiamento, como ocorreu por diversas vezes

no mandato anterior, aconteceu sem muito debate e poucos protestos. Algumas vozes isoladas apenas consideraram a medida uma demonstração de pouca importância dada aos italianos no exterior, já mortificados com a diminuição aprovada pelo Parlamento do número de cadeiras destinadas à Circunscrição Eleitoral do Exterior.

Paralelamente ao adiamento, voltou-se a falar na necessidade de reformulação da legislação sobre os Comites e CGIE, órgãos de representação política com pouca capacidade decisional. Igualmente voltou-se a aventar a possibilidade de as próximas eleições serem realizadas através de processo diverso daquele empregado até aqui - o voto por correspondência, sempre carregado de denúncias de fraudes. O procedimento seria através de algum sistema de votação eletrônico que já servisse de teste para as próximas eleições políticas que, na hipótese mais distante deverão acontecer em 2023.

Também não está claro quem poderá exercer o direito de voto, seja ele por correspondência ou por meio eletrônico: se todos os inscritos no cadastro geral de italianos residentes no exterior (Aire), ou apenas aqueles que, mesmo inscritos no Aire, demonstrarem algum tempo antes das eleições a intenção de votar. Também a unificação desse cadastro, cheio de contradições, é questão pendente. ☑



Foto: Roberto J. Hoepfers / Divulgação

RACCONTANDO COME NESSUN ALTRO ASPETTI DELLA
NUOVA STORIA DEL BRASILE, IL GIORNALISTA E SCRITTORE
JOSÉ LAURENTINO GOMES STA AFFRONTANDO SERIE
VICISSITUDINI PER LA SUA PERSONALE STORIA CHE HA A CHE
VEDERE LA SUA ASCENDENZA E DISCENDENZA ITALIANA
FIN QUI DA MOLTI SCONOSCIUTA. CON TUTTI I
DOCUMENTI IN ORDINE NON RIESCE A TROVARE
UNA SPIEGAZIONE PER IL COMPORTAMENTO
DELLE AUTORITÀ ITALIANE ED HA DECISO DI FARE
RICORSO ALLA GIUSTIZIA ROMANA. UN ALTRO CASO CHE SI
AGGIUNGE IN QUESTO INTRICATO E SENZA GIUSTIFICAZIONI
PROCESSO DELLE FILE BIBLICHE, RICHIESTE ASSURDE,
OSTRUZIONISMO CONSOLARE E, ULTIMAMENTE, TENTATIVI
DI CRIMINALIZZARE UN DIRITTO DI SANGUE CHE INTERESSA
OLTRE 30 MILIONI DI ITALO-BRASILIANI.

'Best Seller' con anima italiana

GIORNALISTA E SCRITTORE JOSÉ LAURENTINO GOMES VUOLE RIAVERE LA CITTADINANZA ITALIANA CHE GLI ERA STATA RICONOSCIUTA E SUCCESSIVAMENTE ANNULLATA. "HO DECISO DI LOTTARE COME FORMA DI RISPETTO NEI CONFRONTI DEI MIEI BISNONNI"

Paranaense di Maringá e sei volte vincitore del Premio Jabuti di Letteratura, José Laurentino Gomes, 63 anni, è autore di **1808**, sulla fuga della corte portoghese di Don João a Rio de Janeiro; **1822**, sull'Indipendenza del Brasile; **1889**, sulla Proclamazione della Repubblica ed il recente lancio di **Schiavitù**. Il suo primo libro è stato dichiarato il Miglior Saggio del 2008 dall'Accademia Brasiliana di Lettere e pubblicato in inglese negli Stati Uniti. Grazie alle ripercussioni del suo lavoro, è stato eletto per due volte uno dei brasiliani più influenti

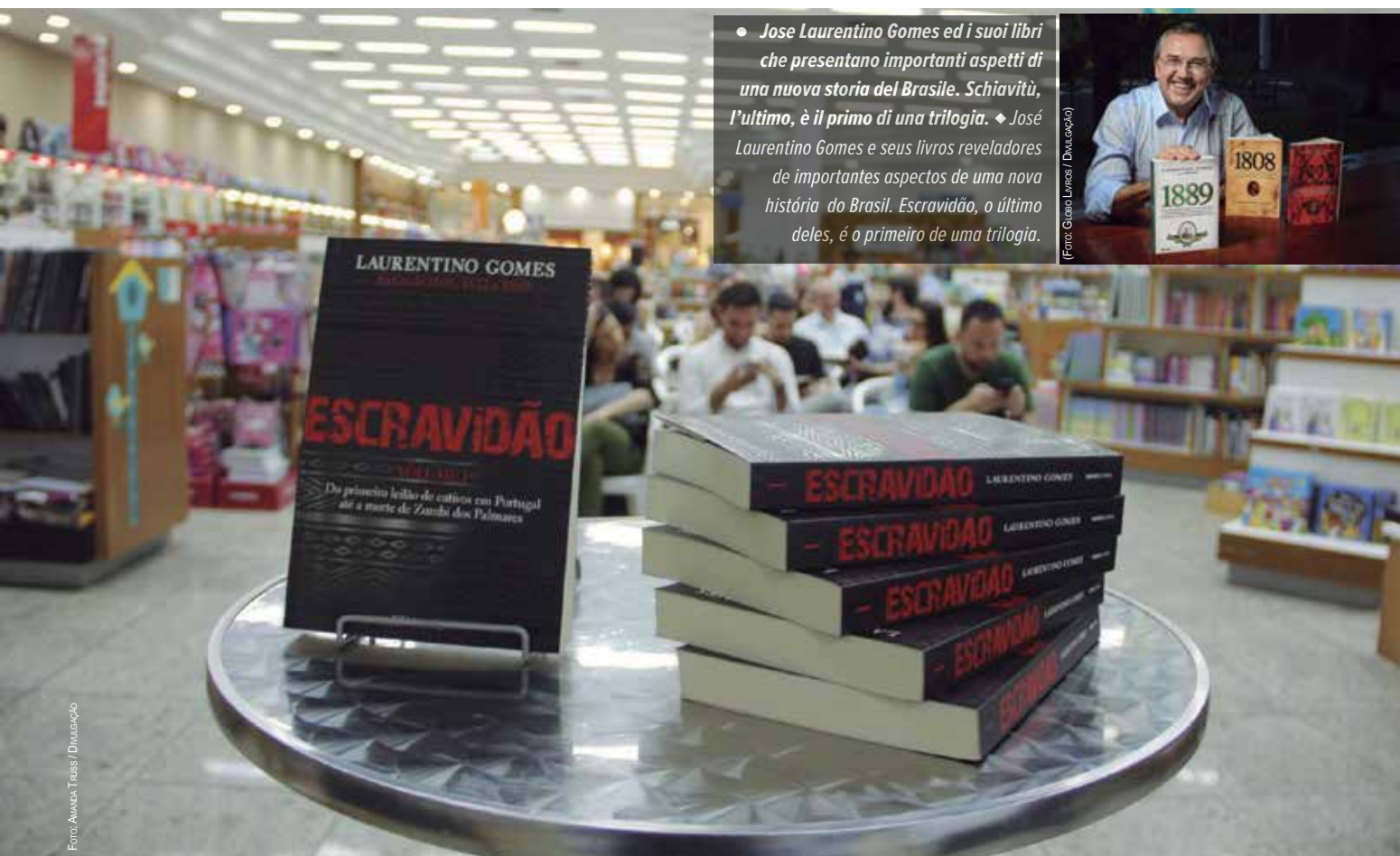
dell'anno dalla rivista Epoca. Laureato in giornalismo presso l'Università Federale del Paraná, con una post-laurea presso l'Università di San Paolo, è membro dell'Accademia Paranaense di Lettere. Sposato con la giornalista Carmen Gomes, ha quattro figli e la nipotina Olivia, nata tre mesi fa a Berlino. Attualmente vive a Iguazú, entroterra di San Paolo.

Scoprendo la sua ascendenza italiana, Insieme ha incontrato lo scrittore durante un suo seminario per il lancio di Schiavitù, a Curitiba, verso la metà di settembre dell'anno scorso, nel bel mezzo dell'agitato processo di lancio del

suo ultimo lavoro, con seminari e autografi in centinaia di città brasiliane. Lì, in un rapido contatto, abbiamo scoperto del suo profondo disappunto per la sommaria cancellazione della sua cittadi-

nanza italiana per diritto di sangue, riconosciuta e documentata a Brusciiano, in provincia di Napoli (Campania) nel 2016. Il motivo? "E chi lo sa! Nessun email, lettera, niente" – esclama lo scrit-

■ **'BEST SELLER' COM ALMA ITALIANA.** JORNALISTA E ESCRITOR JOSÉ LAURENTINO GOMES QUER DE VOLTA A CIDADANIA ITALIANA QUE LHE FOI RECONHECIDA E, DEPOIS, ANULADA. "DECIDI LUTAR ATÉ EM SINAL DE RESPEITO AOS MEUS BISAVÓS". NARRANDO COMO NINGUÉM ASPECTOS DA NOVA HISTÓRIA DO BRASIL, O JORNALISTA E ESCRITOR JOSÉ LAURENTINO GOMES ENFRENTA VICISSITUDES EM SUA PRÓPRIA HISTÓRIA, ENVOLVENDO SUA ASCENDÊNCIA E DECENDÊNCIA ITALIANAS ATÉ AQUI DE MUITOS DESCONHECIDA. COM TODA A DOCUMENTAÇÃO EM ORDEM, ELE NÃO ENCONTRA EXPLICAÇÕES PARA O COMPORTAMENTO DAS AUTORIDA-



• *Jose Laurentino Gomes ed i suoi libri che presentano importanti aspetti di una nuova storia del Brasile. Schiavitù, l'ultimo, è il primo di una trilogia. ♦ José Laurentino Gomes e seus livros reveladores de importantes aspectos de uma nova história do Brasil. Escravidão, o último deles, é o primeiro de uma trilogia.*

(Foto: Gláucia Lins / Divulgação)

Foto: Ana Carolina Tassis / Divulgação

tore. “L’ho saputo quando mia moglie, giuramento fatto e firmato (la sua cittadinanza per naturalizzazione), ha cercato di ottenere il passaporto ed ha ricevuto l’informazione che non sarebbe stato possibile perché la mia cittadinanza era stata cassata. E nulla più. Cosa che mi pone nel limbo più assoluto, visto che nemmeno ho una comunicazione ufficiale da parte delle autorità italiane del fatto che non sono più citta-

dino italiano”.

Il consolato a cui fa riferimento Laurentino è quello di Curitiba. Lo stesso che, il 19/07/2016, dietro pagamento della dovuta tassa, gli aveva emesso il "Certificato di Cittadinanza" con il numero di registro 18887 ('Fascicolo 94-A18257A' - 'Codice Sede 2630303). Il resto della vicenda lo racconta lui stesso in questa intervista esclusiva ad **insieme**:

• **Con cognome portoghe-**

se, lei è pronipote di immigranti italiani. Chi, quando, come e da dove arrivavano?

Siamo il risultato di un improbabile incontro avvenuto a Mandaguari durante la grande “conquista” della frontiera agricola del Nord del Paraná, verso la metà del secolo scorso. La famiglia di mio padre, i Gomes, arrivavano da Brasópolis, sud di Minas Gerais. Uno dei miei bisnonni paterni era stato repubblicano e aboli-

zionista. Un altro, monarchico e padrone di schiavi. La famiglia di mia madre, i Fagnani, venivano da Presidente Prudente dove si era formata una colonia di italiani verso il 1930, riunendo molte famiglie di origine lombarda.

Erano tutti arrivati in Brasile verso la fine del XIX secolo per sostituire la manodopera schiava nella raccolta del caffè nell’entroterra di San Paolo. Il mio bisnonno, Ângelo Fagnani, nacque a

*DES ITALIANAS E RESOLVEU RECORRER À JUSTIÇA ROMANA. É MAIS UM NÚMERO TRISTE NESSE INTRINCADO E INJUSTIFICÁVEL PROCESSO DE FILAS BÍBLICAS, EXIGÊNCIAS ABSURDAS, OBSTRUCIONISMO CONSULAR E, ULTIMAMENTE, TENTATIVAS DE CRIMINALIZAÇÃO DE UM DIREITO DE SANGUE QUE INTERESSA A MAIS DE 30 MILHÕES DE ÍTALO-BRASILEIROS. Paranaense de Maringá e seis vezes ganhador do Prêmio Jabuti de Literatura, José Laurentino Gomes, 63 anos, é autor de **1808**, sobre a fuga da corte portuguesa de dom João para o Rio de Janeiro; **1822**, sobre a Independência do Brasil; **1889**, sobre a Proclamação da Re-*

*pública, e do recém-lançado **Escravidão**. Seu primeiro livro também foi eleito o Melhor Ensaio de 2008 pela Academia Brasileira de Letras e publicado em inglês nos Estados Unidos. Graças à repercussão do seu trabalho, foi eleito duas vezes um dos brasileiros mais influentes do ano pela revista Época. Formado em Jornalismo pela Universidade Federal do Paraná, com pós-graduação pela Universidade de São Paulo, é membro titular da Academia Paranaense de Letras. Casado com a também jornalista Carmen Gomes, tem quatro filhos e a netinha Olivia, nascida há três meses em Berlim. Atualmente vive em Itu, interior*

Bellinzago Lombardo, oggi a mezz'ora di treno da Milano. La mia bisnonna, Bambina Mesti Palma, era di Grezzago, un comune vicino. A Mandaguari, i miei genitori, João e Maria, si ritrovavano tutte le domeniche a Messa, dove lui faceva parte della congregazione Mariana e lei, Figlia di Maria, due importanti congregazioni cattoliche dell'epoca. Scelsero con attenzione la data del matrimonio, il 5 maggio 1955, ossia 5/5/55. Nove mesi dopo io nacqui, nella casa di mio nonno, che abitava nella vicina Maringá.

• **Quali legami la sua famiglia italiana ha mantenuto o mantiene con l'Italia?**

I miei bisnonni erano agricoltori relativamente poveri. Seppur sentissero nostalgia dei parenti

italiani non avevano la possibilità economica di andarli a visitare, cosa che ha fatto perdere un pochino questo legame nella prima e la seconda generazione, quella dei miei nonni e dei miei genitori e zii. Ma al giorno d'oggi le rela-

zioni si sono intensificate di nuovo. Un gran numero di familiari, inclusi i miei figli, fratelli, nipoti e cugini si sono impegnati per ottenere il riconoscimento della cittadinanza italiana e sono andati con una certa frequenza in Italia.

• **È già stato nel luogo di origine? Ha incontrato parenti?**

Sì, ho avuto la possibilità di andare in Italia varie volte, a causa del lavoro o delle mie ferie. Quando ero editore esecutivo della rivista *Veja*, negli anni '90, ho avu-



Fotos Cénas

de São Paulo.

Ao saber de sua ascendência italiana, **Insieme** foi ter com o escritor durante uma sua palestra de lançamento de **Escravidão**, em Curitiba, em meados de setembro do ano passado, bem no meio de um agitado processo de lançamento de sua última obra, com palestras e autógrafos em centenas de cidades brasileiras. Ali, num rápido contato, ficamos sabendo de seu profundo desaponto pelo cancelamento sumário de sua cidadania italiana por direito de sangue, reconhecida e documentada em Brusciano, província de Nápoles, na Campânia, ainda no ano de 2016. O motivo? "Nenhum email, carta, nada" - exclama o escritor. "Só fiquei sabendo quando minha mulher, já com juramento feito e assinado (da cidadania dela por naturalização), tentou tirar passaporte e foi informada de que isso não seria possível porque minha cidadania havia sido cassada. Nada além disso. O que me deixa em absoluto limbo, porque sequer tenho um comunicado oficial das autoridades italianas de que não sou mais cidadão".

O consulado a que Laurentino se refere é o de Curitiba. O mesmo que em 19/07/2016, mediante cobrança das taxas devidas, lhe expedira o "Certificato di Cittadinanza" com o número de registro 18887 ('Fascicolo 94-A18257A' - 'Codice Sede 2630303'). O resto da história, ele mesmo conta nessa entrevista exclusiva à revista **insieme**:

• **Com sobrenome português, você é bisneto de imigrantes italianos. Quem, quando, como e de onde vieram?**

Sou o resultado de um encontro improvável ocorrido em Mandaguari durante a grande expansão da fronteira agrícola do Norte do Paraná em meados do século passado. A família do meu pai, os **Gomes**, vinha de Brasópolis, sul de Minas Gerais. Um dos meus bisavós paternos tinha sido republicano e abolicionista. Outro, monarquista e senhor de escravos. Já a família de minha mãe, os **Fagnani**, vinha de Presidente Prudente, onde uma colônia italiana se formara por volta de 1930, reunindo numerosa parentela de imigrantes da região Lombardia. Tinham

to il privilegio di fare un'intervista speciale con l'allora Primo Ministro Romano Prodi, nel suo ufficio di Palazzo Chigi, a Roma, alla vigilia di un suo viaggio ufficiale in Brasile. Poco dopo ho anche potuto portarvi mia mamma affin-

ché potesse conoscere l'Italia dei suoi nonni. Purtroppo ciò è accaduto una sola volta perché subito dopo si è ammalata e diventata molto fragile. Uno dei momenti più emozionanti di questo viaggio è stato nel Duomo di Mi-

lano. Senza esserci mai entrata, mia mamma iniziò a guidarmi nel suo interno. Sapeva perfettamente dove si trovava il piccolo altare dedicato alla Madonna di Caravaggio e la Statua di San Bartolomeo che ha tra le sue mani

una specie di tessuto, che in realtà è la sua stessa pelle che gli è stata tolta durante il suo martirio, nel 51 D.C.

Inizialmente mi sorpresi osservando la familiarità di mia mamma nel muoversi all'interno di una cattedrale nella quale non era mai entrata. Poi mi spiegò che nell'infanzia, quando ancora abitava nell'entroterra di San Paolo, era abituata ad ascoltare, frequentemente, la descrizione del Duomo fatta dalla mia bisnonna, Bambina, che era partita da Milano senza mai esserci potuta tornare. Vi era, quindi, nella memoria di mia mamma, una chiesa che lei conosceva grazie ai ricordi della mia bisnonna. Era un ricordo così forte e vivo che, quando abbiamo terminato di visitarla, si inginoc-



• **In senso orario: lo scrittore con la famiglia al matrimonio della figlia (Berlino, 2018: Marcelo, Luisa, Laurentino, Camila, Carmen e Bruno); mamma Maria (prima a sinistra in abito scuro) e i suoi otto fratelli; la famiglia di nonno Ambrosio, a Presidente Prudente, con la bisnonna Bambina; nonno Ambrosio (seduto in prima fila con i pantaloni bianchi) con un gruppo della Congregazione Mariana; i nonni Ambrosio e Dileta, figli di italiani; i genitori Maria e Joao.** ♦ *No sentido horário: O escritor e família no casamento da filha (Berlino, 2018: Marcelo, Luisa, Laurentino, Camila, Carmen e Bruno); a mãe Maria (primeira à esquerda, de vestido escuro) e seus oito irmãos; a família do avô Ambrósio, em Presidente Prudente, com a bisavó Bambina; o avô Ambrósio (sentado na primeira fila, calça branca) com um grupo de Congregados Marianos; os avós Ambrósio e Dileta, filhos de italianos; e os pais Maria e João.*

todos chegando ao Brasil no final do século 19 para substituir a mão de obra escrava na colheita do café no interior de São Paulo. Meu bisavô, Ângelo Fagnani, nasceu em Bellinzago Lombardo, hoje a meia hora de trem de Milão. Minha bisavó, Bambina Mesti Palma, era de Grezzago, uma comuna vizinha. Em Mandaguari, meus pais, João e Maria, se encontravam todos os domingos na missa da igreja matriz, onde ele era Congregado Mariano e ela, Filha de Maria, duas importantes irmandades católicas na época. Escolheram cuidadosamente a data do casamento, 5 de maio de 1955, ou seja, 5/5/55. Nove meses depois eu nasci, na casa do meu avô, que morava na vizinha cidade de Maringá.

ao Brasil no final do século 19 para substituir a mão de obra escrava na colheita do café no interior de São Paulo. Meu bisavô, Ângelo Fagnani, nasceu em Bellinzago Lombardo, hoje a meia hora de trem de Milão. Minha bisavó, Bambina Mesti Palma, era de Grezzago, uma comuna vizinha. Em Mandaguari, meus pais, João e Maria, se encontravam todos os domingos na missa da igreja matriz, onde ele era Congregado Mariano e ela, Filha de Maria, duas importantes irmandades católicas na época. Escolheram cuidadosamente a data do casamento, 5 de maio de 1955, ou seja, 5/5/55. Nove meses depois eu nasci, na casa do meu avô, que morava na vizinha cidade de Maringá.

• **Com sobrenome português, você é bisneto de imigrantes italianos. Quem, quando, como e de onde vieram?**

Sou o resultado de um encontro improvável ocorrido em Mandaguari durante a grande expansão da fronteira agrícola do Norte do Paraná em meados do século passado. A família do meu pai, os Gomes, vinha de Brasópolis, sul de Minas Gerais. Um dos meus bisavós paternos tinha sido republicano e abolicionista. Outro, monarquista e senhor de escravos. Já a família de minha mãe, os Fagnani, vinha de Presidente Prudente, onde uma colônia italiana se formara por volta de 1930, reunindo numerosa parentela de imigrantes da região Lombardia. Tinham todos chegado

chiò davanti all'entrata principale ed iniziò a piangere copiosamente, forse anche perché percepiva che anche lei, come sua nonna, non avrebbe mai più avuto la possibilità di rivedere quel luogo così importante per la nostra famiglia.

• Dove si stabilirono inizialmente gli immigranti della Sua famiglia qui in Brasile? Cosa facevano e dove sono andati?

Prima di immigrare in Brasile il mio bisnonno Ângelo Fagnani era sellaio a Milano. Fabbricava selle in cuoio per cavalli e carrozze. La prima città in cui visse in Brasile fu Descalvado, entroterra di San Paulo, assunto per la raccolta del caffè in una azienda agricola di uno dei figli dell'Ammiraglio Tamandaré, comandante della Marina da Guerra del Brasile durante la Guerra del Paraguay. La storia di famiglia narra che il proprietario agricolo si sorprese allo scoprire che mio nonno fosse un abile sellaio e pare lo

• Que ligações sua família italiana manteve ou mantém com a Itália?

Meus bisavós eram agricultores relativamente pobres. Embora sentissem saudades dos parentes na Itália, não tinham dinheiro para visitá-los, o que fez com que essas ligações esfriassem na primeira e na segunda geração, a dos meus avós e dos meus pais e tios. Atualmente, no entanto, as relações se intensificaram bastante. Um grande número de familiares, incluindo meus filhos, irmãos, sobrinhos e primos, tem se empenhado em conseguir o reconhecimento da cidadania italiana e tem viajado com certa frequência para a Itália.

• Já esteve no lugar de origem? La ficaram e encontrou parentes?

Sim, já tive a chance de viajar inúmeras vezes para a Itália, a trabalho e de férias. Quando eu era editor-executivo da revista VEJA, nos Anos 90, tive o privilégio de fazer uma entrevista de páginas amarelas com o então primeiro-ministro Romano Prodi, que me recebeu no seu gabinete do Palazzo Ghigi, em Roma, às vésperas de uma viagem oficial ao Brasil. Pouco depois, também tive a oportunidade de levar minha mãe para conhecer a Itália de seus avós. Infelizmente, isso aconteceu

abbia contrattato per attrezzare i cavalli e le carrozze usate per il suo matrimonio. Dopo Descalvado, i miei bisnonni abitarono a Mococa, dove nacque mia nonna Dileta e Taquaritinga, dove nacque mio nonno Ambrósio.

• Nella sua famiglia ancora si coltivano le abitudini italiane (modo di parlare, alimentazione, costumi)? Ha qualche ricordo particolare?

Uno dei ricordi più antichi e

dolci della mia infanzia erano le riunioni di nonni, zii e cugini durante le feste di Pasqua, Natale e Fine Anno. Un'allegra moltitudine, rumorosa e festosa, come sempre accade quando le famiglie italiane si incontrano.

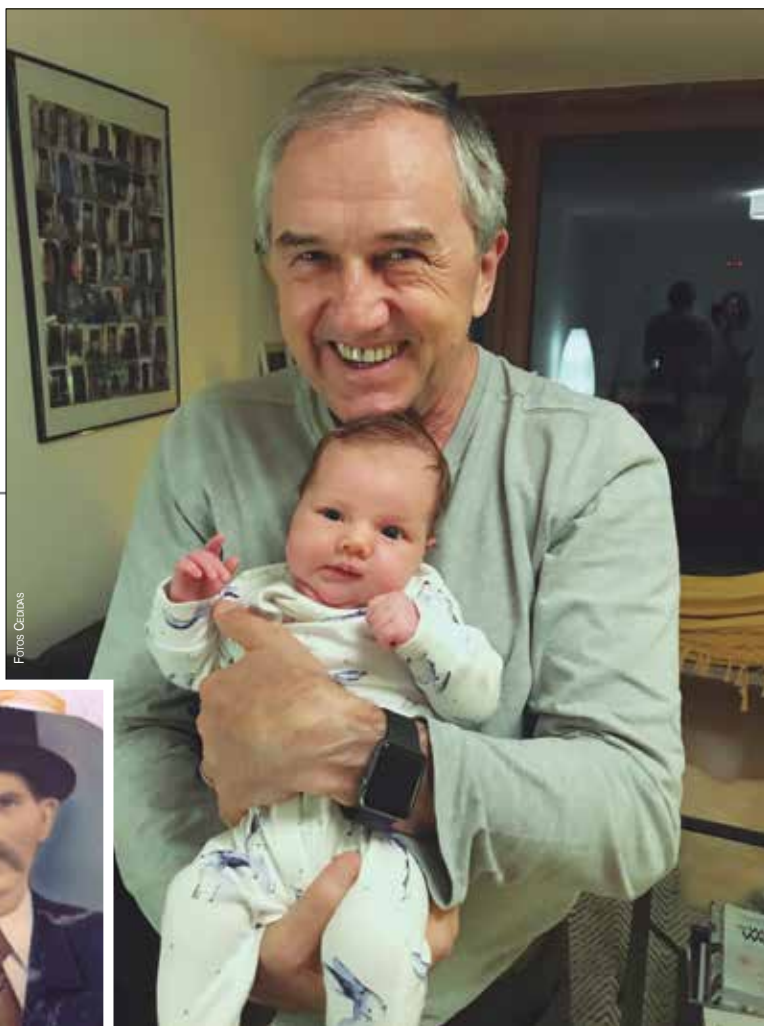
Mangiavamo pasta con pollo cotto nel forno, con pane fatto in casa ed una glassa di zucchero sopra. E vino rosso dal bottiglione. I bambini potevano bere sangria, ossia vino mischiato ad ac-

qua zuccherata, cannella, chiodo di garofano e rondelle di frutta. A fine serata e fine festa, canti italiani. Ancora oggi ho nostalgia se ripenso a mio nonno cantando la Tarantella e Santa Lucia in dialetto italiano tipico della regione da dove erano arrivati i suoi genitori.

• Resulta che abbia ottenuto il riconoscimento della cittadinanza italiana iure sanguinis? Come è avvenuto? Ha fatto la fila del consolato?

• Jose Laurentino Gomes con Olivia, "la prima nipotina e la più giovane italianina della famiglia, nata tre mesi fa a Berlino". Nel dettaglio un'immagine di Bambina e Angelo, bisnonni italiani del giornalista e scrittore e trisnonni di Olivia. ♦

José Laurentino Gomes com Olívia, "a primeira netinha e a mais nova italianinha da família, nascida há três meses em Berlim". No detalhe, uma imagem de Bambina e Angelo, bisavós italianos do jornalista e escritor e trisavós de Olívia.



só uma vez porque logo em seguida ela ficaria doente e bastante debilitada. Uma das experiências mais emocionantes dessa viagem aconteceu no Duomo de Milão. Sem nunca ter antes botado os pés naquela igreja, minha mãe começou a me guiar dentro dela. Sabia exatamente em que posição estava o pequeno altar da Madona de Caravaggio e a estátua de São Bartolomeu levando nas mãos, como se fosse uma peça de roupa, a própria pele esfolada durante o martírio no ano 51 depois da Era Cristã. De início, fiquei surpreso ao observar na minha mãe tanta intimidade com o desenho e a distribuição de espaços numa catedral

Nel 2016 io ed i miei fratelli abbiamo organizzato tutti i documenti dei nostri bisnonni necessari per il riconoscimento della nostra cittadinanza italiana iure sanguinis. Abbiamo fatto ciò con l'aiuto di un'agenzia di Curitiba che prometteva velocità nel processo in Italia. Effettivamente tutto è stato molto veloce. L'agenzia ci ha portati in un comune nella provincia di Napoli, Brusciano. Siamo stati in quel luogo circa una settimana e rispettato tutte le procedure raccomandate dall'agenzia. Ufficialmente registrati in Italia abbiamo ottenuto il codice fiscale (che sarebbe il corrispondente del CPF in Brasile). Abbiamo poi ottenuto certificato di cittadinanza, carte di identità e certificati di nascita e matrimonio italiani.

Di ritorno in Brasile ci siamo iscritti all'AIRE presso il Consolato Generale d'Italia a Curitiba e tutto è andato regolarmente. Poi mia moglie ha fatto domanda di cittadinanza per naturali-

zzazione. Anche in questo caso abbiamo presentato tutto quanto chiesto dal Consolato. La sua naturalizzazione ci ha messo tre anni per essere stabilita ma tutto è andato bene. Abbiamo festeggiato alla notizia che il governo italiano aveva emesso il decreto di cittadinanza italiana. In seguito ha fatto e sottoscritto il giuramento presso il Consolato, come prevede la legge italiana.

• Risulta che anche questo riconoscimento sia stato "ritirato" o cancellato? Cosa è successo, quando e come ciò è avvenuto?

Sì, per me e per la mia famiglia questa è stata un'esperienza traumatica. All'improvviso, da un giorno all'altro, quella che era una grande allegria, motivo di festa e celebrazione, è divenuta una grande tristezza. La parte sgradevole ha avuto inizio quando mia moglie, con il decreto che le assegnava la cittadinanza italiana per naturalizzazione già approva-

to ed avendo già fatto e firmato il giuramento presso il Consolato Generale di Curitiba ha chiesto un nuovo passaporto. È questo il momento in cui, via email e senza nessun tipo di spiegazione, abbiamo saputo che la mia cittadinanza era stata cancellata a Brusciano. In un primo momento siamo rimasti attoniti, senza capire quello che stesse succedendo, anche perché nessuno del Consolato di Curitiba si era degnato di darci una spiegazione. Soltanto dopo, facendo ricerche su internet, abbiamo scoperto che la tale agenzia di Curitiba era accusata in Italia di commettere irregolarità nei processi di riconoscimento della cittadinanza.

Uno dei suoi rappresentanti, l'ex-giocatore Vanderlei Sonda, era addirittura stato arrestato e processato dalle autorità italiane. Per noi è stato un duro colpo, avevamo fatto tutto nel rispetto della legge e le indicazioni del governo italiano. In nessun

momento i nostri documenti sono stati contestati, tanto in Brasile come in Italia. Era e continua ad essere assolutamente legittima. Da un punto di vista legale, quindi, la mia cittadinanza non poteva essere annullata. Ed oltretutto in un modo così aggressivo e senza spiegazioni.

• Ha presentato ricorso o solo ha fatto una formale richiesta di riconoscimento per via giudiziaria?

Una volta superato lo spavento, abbiamo deciso di lottare con tutte le nostre forze e mezzi disponibili per assicurarci le nostre cittadinanze italiane per via giudiziaria. Ho incaricato un'altra agenzia per rifare i documenti relativi alla mia discendenza ed uno studio a Roma che al momento sta portando avanti il processo.

Mi auguro di vedere la mia cittadinanza di nuovo riconosciuta entro la fine del 2020. Poi affronteremo la naturalizzazione di mia moglie, già ufficialmente conces-

que ela nunca visitara. Depois ela me explicou que, na infância, quando ainda morava no interior de São Paulo, costumava ouvir, repetidas vezes, a descrição do Duomo feita pela minha bisavó, Bambina, que partira de Milão sem nunca mais ter tido a chance de retornar. Havia, portanto, na memória da minha mãe uma igreja que ela só conhecia através da memória da minha bisavó. Era uma recordação tão forte e tão viva que, quando terminamos de percorrer a catedral, minha mãe se ajoelhou diante do pórtico principal e chorou copiosamente, talvez antevendo que ela também, como sua avó, nunca mais teria a chance de voltar àquele lugar tão importante para a nossa família.

• Onde os imigrantes de sua família se fixaram inicialmente aqui no Brasil? Que faziam e por onde andaram?

Antes de imigrar para o Brasil, meu bisavó Ângelo Fagnani era sequeiro em Milão. Ou seja, fabricava selas de couro para cavalos e carruagens. A primeira cidade em que morou no Brasil foi Descalvado, no interior de São Paulo, contratado para colher café numa fazenda de um dos filhos do Almirante Tamandaré, comandante da Marinha de Guerra do Brasil durante a Guerra do Paraguai. Segundo uma tradição da família, o fazendeiro ficou surpreso ao descobrir que meu avó era um habilidoso sequeiro e o teria contratado para equipar os cavalos e carruagens usados no seu casamento. Depois de Descalvado, meus bisavós moraram também em Mococa, onde nasceu minha avó Dileta, e Taquaritinga, onde nasceu meu avô Ambrósio.

• Em sua família ainda se cultivam hábitos italianos (fala, alimentação, costumes)? Tem alguma lembrança especial?

Uma das lembranças mais antigas e carinhosas da minha infância

eram as reuniões dos avós, tios e primos nas festas de Páscoa, Natal e Ano Novo. Era uma multidão alegre, barulhenta e festiva, como sempre acontece nos encontros de famílias italianas. Comíamos macarronada com frango assado, acompanhados de pão caseiro com calda de açúcar cristalizado espalhado sobre a casca depois de retirado do forno à lenha. Tudo regado a vinho tinto de garrafão. As crianças tinham direito a sangria, mistura de vinho com água açucarada, canela, cravo e rodela de frutas. As festas sempre acabam tarde da noite com uma cantoria de músicas italianas. Até hoje sinto saudades ao meu lembrar do meu avô cantando a Tarantela e Santa Lucia em dialeto italiano típico da região de onde vieram seus pais.

• Consta que chegou a obter o reconhecimento da cidadania italiana 'iure sanguinis'. Como isso aconteceu? Chegou a entrar nas filas do consulado?

Em 2016, eu e meus irmãos conseguimos reunir toda a documentação dos nossos bisavós, necessária para o reconhecimento de nossa cidadania 'iure sanguinis'. Fizemos isso com a ajuda de uma agência de Curitiba que prometia celeridade no processo na Itália. E, de fato, tudo saiu muito rápido. Esta agência nos levou a uma comuna da região de Nápoles chamada Brusciano. Ficamos lá cerca de uma semana e fizemos todo o procedimento recomendado pela agência. Registramos oficialmente nossa presença na Itália e obtivemos o nosso "codice fiscale", número equivalente ao CPF brasileiro. Em seguida, conseguimos certidão de cidadania e nossas novas carteiras de identidade e registros de nascimento e casamento italianos. De volta ao Brasil, providenciamos o nosso AIRE junto ao Consulado Geral da Itália em Curitiba, onde tudo

sa dalla Repubblica Italiana. Se la mia cittadinanza sarà recuperata per via giudiziaria, immagino che anche quella di mia moglie per naturalizzazione sarà garantita. Un percorso non facile ed oneroso. Ma ho deciso di andare fino in fondo ed al limite delle mie possibilità per assicurarmi questo mio diritto di cittadino italiano.

• Cosa ci può dire della cancellazione del riconoscimento della sua cittadinanza italiana?

Tutto ciò è deplorabile e macchia l'immagine dell'Italia in Brasile. L'arbitraria cancellazione delle cittadinanze non solo non rispetta un diritto legittimo ma anche la lotta e la memoria dei nostri avi.

Ricevere una comunicazione via email, senza nessuna spiegazione o possibilità di ricorso, in cui mi si comunicava che la mia cittadinanza era stata cancella-

ta non mi ha fatto sentire più cittadino italiano meritevole di rispetto, attenzione ed appoggio da parte della Repubblica Italiana ma come un criminale ed un delinquente. Ho atteso invano che il Consolato di Curitiba mi chiamasse, perlomeno per spiegare un provvedimento così radicale. È come se io fossi un problema, un ostacolo o un essere indesiderato del quale le autorità italiane vogliono al più presto liberarsi. Ma, seppur in questa situazione, ho deciso che devo lottare per questa cittadinanza, anche per rispetto verso i miei bisnonni che sono giunti dall'Italia in un momento di grande difficoltà e furono così ben ricevuti in Brasile. Desistere ora sarebbe una sconfitta per me ma anche per loro.

• Che cosa pensa delle difficoltà imposte (contrarie alla leg-

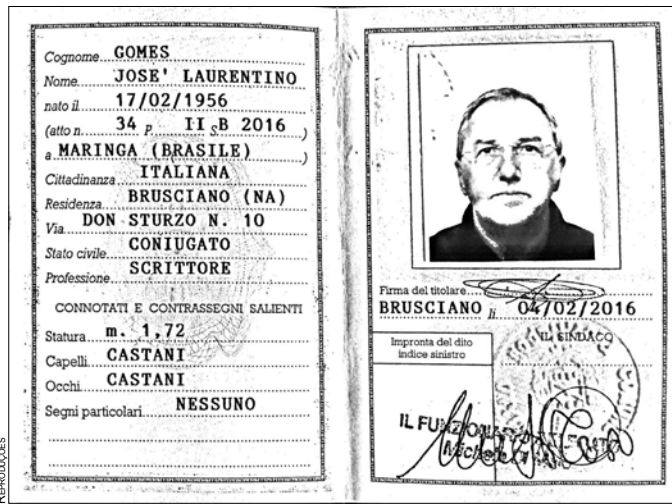
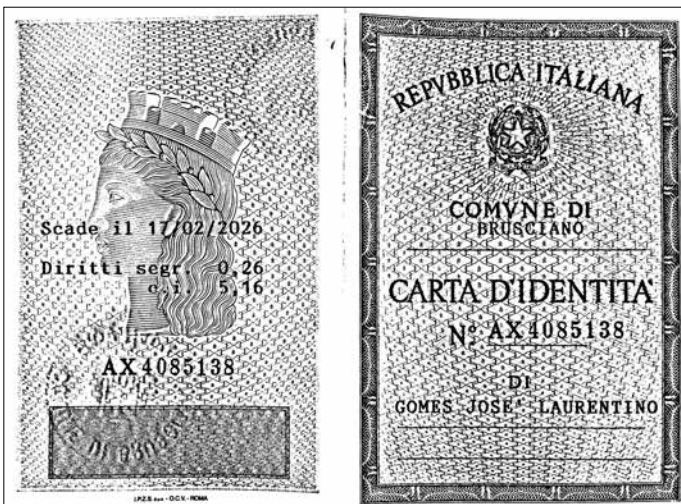
ge italiana) a milioni di italo-discendenti brasiliani che cercano il riconoscimento della cittadinanza italiana per diritto di sangue?

Tutto ciò è deplorabile. Si stima che oggi vi siano circa 30 milioni di italo-discendenti sottoposti ad un assurdo e inspiegabile processo di ostruzionismo consolare. Così facendo, lo Stato Italiano è riuscito ad erigere un muro invisibile senza dover spendere i miliardi di dollari che il Presidente degli Stati Uniti, Donald Trump, chiede per costruire il suo famoso muro sulla frontiera con il Messico. La differenza è che là gli americani stanno tentando di impedire l'ingresso a milioni di immigranti che considerano illegali. Qua, invece, il muro burocratico ed invisibile si è eretto contro gli stessi cittadini italiani, visto che, legalmente, gli italo discendenti hanno il

diritto liquido e sicuro della cittadinanza.

Ciò ha spinto migliaia e migliaia di persone a venire a cercare il loro diritto in territorio italiano, spendendo fortune in viaggi, sistemazione e onorari ad agenti coinvolti in questo processo. Ed ora, come se non bastasse, il muro è stato ancor più crudelmente innalzato, con l'annullamento di cittadinanze che già erano state riconosciute dai comuni italiani. Dal mio punto di vista, solo un atteggiamento di preconcetto può giustificare un comportamento di questo tipo da parte delle autorità italiane, visto che gli italo-discendenti, in pratica, stanno venendo trattati come cittadini o esseri umani di seconda classe, senza nessun rispetto dei loro diritti già riconosciuti dalle leggi italiane.

• **Nella Sua ricerca sulla**



foi aceito e correu normalmente. Em seguida, minha mulher entrou com o processo de obtenção de cidadania por naturalização. Também nesse caso, fizemos tudo de acordo com as exigências e orientações do consulado. A naturalização dela demorou quase três anos, mas saiu conforme o prometido. Fizemos muita festa quanto soubemos que, finalmente, o governo italiano tinha emitido o decreto que lhe concedia cidadania. Na etapa seguinte, ela chegou a fazer e assinar o juramento no consulado, conforme prevê a legislação italiana.

• Também consta que teve esse reconhecimento “retirado” ou cancelado. O que aconteceu e quando e como isso ocorreu?

Sim, essa foi para mim e toda a minha família uma experiência traumática. De forma repentina, de uma hora para outra, o que tinha sido até então uma grande alegria, motivo de festas e celebrações, se converteu em uma grande tristeza. A parte desagradável começou no

dia em que minha mulher, já com o decreto que lhe concedia cidadania italiana por naturalização, e já tendo feito e assinado o juramento no Consulado Geral de Curitiba, pediu a emissão de seu novo passaporte. Foi então comunicada, por email e sem qualquer outra explicação, que a minha cidadania tinha sido cancelada em Brusciano. Num primeiro momento, ficamos absolutamente atordoados, sem entender o que estava acontecendo – até porque ninguém do consulado de Curitiba se dignou a dar qualquer explicação. Só depois, ao pesquisar notícias na internet, soubemos que a tal agência de Curitiba era acusada na Itália de cometer irregularidades nos processos de reconhecimento de cidadania. Um de seus representantes, o ex-jogador Vanderlei Sonda, tinha sido até mesmo preso e processado pelas autoridades italianas. Para nós, foi um choque porque tínhamos feito tudo em conformidade com as leis e as orientações do governo italiano. Em momento algum

La mia pratica è stata portata avanti a Curitiba dall'agenzia CWB Cidadania, di Marcos Paulo Pereira da Silva e uno dei suoi agenti in Italia, Vanderlei Sonda. In una prima fase, io ed i miei fratelli abbiamo raccolto tutti i documenti necessari per comprovare la nostra discendenza italiana. La parte più difficile è stata ottenere i certificati di nascita e matrimonio dei miei bisnonni. Mesi di ricerche fino a quando, mia figlia Luisa, che abita a Milano, è riuscita, con l'aiuto di un cugino (figlio di mio fratello) ad individuare tali documenti nei comuni di Bellinzago Lombardo e Grezzago. Il passo successivo fu ottenere i certificati dei miei nonni e dei miei genitori, nell'entroterra di San Paolo e del Paraná ed i nostri – miei e dei miei figli – nel Paraná, a San Paolo e nel Pará, dove sono nati.

In seguito, questi certificati sono stati tradotti in italiano da Marco Tavera, traduttore giurato e riconosciuti da Alessandra Petroni dell'Ambasciata d'Italia a Brasilia. Con tutta la pratica pronta in Brasile abbiamo prenotato il viaggio in Italia. Marcos Paulo, titolare dell'agenzia a Curitiba, ci ha indicato il suo rappresentante, Vanderlei Sonda, residente a Terni che, a sua volta, ci

Come sono successi i fatti

LO SCRITTORE RACCONTA NEI DETTAGLI COME LA CITTADINANZA GLI SIA STATA CONCESSA E, SUCCESSIVAMENTE, TOLTA: “HO SPESO CIRCA 80.000 REAIS”

avrebbe aiutati a concludere il tutto nel comune di Brusciano, comune con cui all'epoca stava lavorando. Una volta là tutto è filato in modo rapido. Abbiamo registrato la nostra presenza presso gli uffici immigrazione, ottenuto il codice fiscale. A Brusciano la nostra residenza è stata posta in un appartamento che la stessa agenzia affittava temporaneamente per i suoi clienti. Un giorno siamo stati convocati in comune.

Un gruppo di gentili funzionari ci hanno ricevuti e, una volta controllati tutti i documenti che avevamo portato dal Brasile e le registrazioni ottenute in Italia, hanno certificato la nostra cittadinanza e, nello stesso momento, emesso i nuovi documenti italiani, inclusa carta di



Foto: Desiderio Peron

identità, certificati di nascita e matrimonio. Un volta tornati in Brasile e con l'aiuto della stessa agenzia ho espletato la formalità dell'iscrizione all'AIRE, registrato presso il Consolato Generale di Curitiba. Credo, in tutto, di aver speso circa 80.000 Reais, incluse le spese per l'ottenimento dei certificati, biglietti per l'Italia, soggiorno, alimenti ed onorari pagati all'agenzia. Tutto ciò è andato perso il giorno in cui ho saputo, in una ma-

niera molto sommaria e senza alcuna spiegazione, che la mia cittadinanza era stata cancellata. Non accettando il fatto, ho deciso di iniziare di nuovo tutto il processo, riunendo di nuovo tutti i documenti necessari per poter ottenere la cittadinanza per via giudiziaria in un tribunale di Roma. Spero che entro la fine di questo anno la procedura finisca. Per rispetto della memoria dei miei bisnonni lotterò fino all'ultimo. ☑

a documentação que nos dava direito à cidadania foi contestada, no Brasil ou na Itália. Era e continua sendo absolutamente legítima. Do ponto de vista legal, portanto, minha cidadania jamais poderia ter sido cancelada. E de forma tão abrupta e sem explicações.

• Interpôs recurso, ou apenas entrou com o pedido de reconhecimento de forma judicial?

Refeitos do susto, decidimos lutar com todos os meios disponíveis para assegurar nossas cidadanias italiana pela via judicial. Contratei outra agência para refazer a documentação relativa à ancestralidade e um escritório de advocacia em Roma, que está conduzindo o processo no momento. Espero ter minha cidadania italiana de volta até o final de 2020. Em seguida, vamos lutar também pela naturalização da minha mulher, já oficialmente concedida pela República Italiana. Se minha cidadania for recuperada pela via judicial, entendo que a naturaliza-

ção da minha mulher também estará garantida. É uma jornada longa e bastante pesada do ponto de vista financeiro. Mas decidi ir até o fim e até o limite de minhas possibilidades para assegurar meus direitos como cidadão italiano.

• Que diz sobre a anulação do reconhecimento de sua cidadania italiana?

Tudo isso é muito lamentável e compromete muito a imagem da Itália no Brasil. O cancelamento arbitrário das cidadanias desrespeita não apenas um direito legítimo, mas também a luta e a memória dos nossos antepassados. Ao ser comunicado por email, e sem qualquer satisfação ou possibilidade de recurso, de que minha cidadania tinha sido cancelada, eu me senti tratado não mais como cidadão italiano, merecedor de respeito, atenção e apoio da República Italiana, mas como um criminoso e delinquente. Em vão esperei que alguém do Con-

schiaiviti si è ritrovato ad affrontare la questione che cronologicamente le leve migratorie (tanto italiana come da altre nazioni) coincidono con l'abolizione e quindi sostituzione della manodopera schiava?

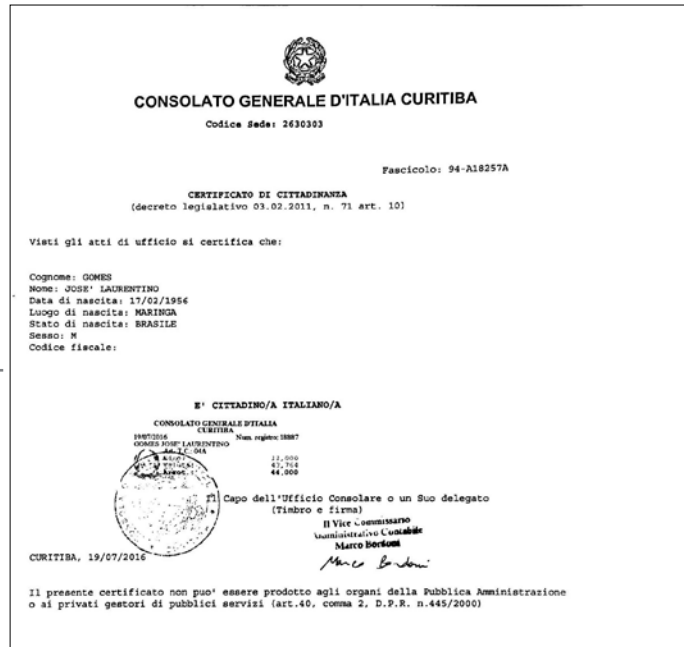
Sì, l'immigrazione europea verso il Brasile faceva parte di un importante progetto del Secondo Impero con l'obiettivo di "sbiancare" la popolazione brasiliana. Il Brasile è stato il più vasto territorio di schiavi dell'emisfero occidentale. Solo esso ha ricevuto quasi 5 milioni di africani ridotti in schiavitù nel corso di 3 secoli e mezzo. È anche stato il paese che ci ha messo di più a farla finita con il commercio della gente di

colore e la stessa schiaiviti. È interessante seguire i dibattiti che si tenevano presso il parlamento brasiliano poco prima della "Lei Áurea", legge che abolì la schiaiviti il 13 maggio 1888. Molti deputati e senatori, rappresentanti dell'aristocrazia rurale e schiaiviti, dicevano che il Brasile non sa-

rebbe sopravvivere se fosse stata abolita la schiaiviti. In discorsi e testi, affermavano che l'abolizione sarebbe stata la rovina dell'agricoltura e del paese stesso.

Altri accettavano l'abolizione ma dicevano che il sangue africano aveva "corrotto" la società brasiliana. Era quindi necessa-

rio importare immigranti europei in grande quantità ed il più velocemente possibile al fine di perseguire un doppio obiettivo: assicurare la raccolta nei campi, fino a quel momento fatta dagli schiavi ed equilibrare quello che consideravano un eccesso di popolazione nera in Brasile. Questo fu il progetto di "sbiancamento" che portò centinaia di migliaia di immigranti italiani, tedeschi, russi, ucraini, polacchi e giapponesi, tra le altre nazionalità, in Brasile verso la fine del XIX secolo ed inizio XX. La storia della schiaiviti è, quindi, qui da noi, direttamente collegata con la storia dell'immigrazione europea. ☑



saludo de Curitiba me chamasse para ao menos me dar uma satisfação a respeito de uma providência tão drástica. É como se eu fosse um empecilho, um obstáculo ou um ser indesejável, do qual as autoridades italianas quisessem se livrar o mais rapidamente possível. Ainda assim, decidi que devo lutar por essa cidadania, até em sinal de respeito aos meus bisavós que vieram da Itália num momento de grande dificuldade e foram tão bem acolhidos no Brasil. Desistir agora seria um derrota para mim e também para eles.

• Que pensa sobre as dificuldades impostas (e ao arripio da lei italiana) a milhões de ítalo-descendentes brasileiros que procuram o reconhecimento à cidadania italiana por direito de sangue?

Também tudo isso é lamentável. Estima-se que existam hoje cerca de 30 milhões de ítalo-descendentes submetidos a um absurdo e inexplicável processo de obstrucionismo consular. Dessa forma, o Estado italiano conseguiu erguer um muro invisível sem ter de gastar os bilhões de dólares que o presidente dos Estados Unidos, Donald Trump, pede para construir seu famoso muro na fronteira com o México. A diferença é que, lá, os americanos estão tentando impedir a entrada de milhões de imigrantes que consideram ilegais. Aqui, ao contrário, o muro burocrático e invisível, ergueu-se contra os próprios cidadãos italianos, uma vez que, legalmente, os ítalo-descendentes tem direito líquido e certo à cidadania. Isso empurrou milhares e milhares de pessoas a irem buscar seu direito em território italiano, gastando fortunas em viagens, hospedagens e pagamento de honorários para agentes envolvidos nesse processo. E agora, como se não bastasse, o tal muro invisível foi aumentado de forma ainda mais cruel, mediante o cancelamento de cidadanias que já tinham sido reconhecidas nas comunas italianas. No meu entender, só o preconceito explica essa comportamento

por parte das autoridades italianas, uma vez que os ítalo-descendentes estão, na prática, sendo tratados como cidadãos ou seres humanos de segunda classe, sem respeito aos seus direitos já assegurados pelas leis italianas.

• Em suas pesquisas sobre a escravidão, chegou a verificar fatos que a cronologia aproxima das levas migratórias (sejam italianas ou não) em substituição à mão-de-obra escrava?

Sim, a imigração europeia para o Brasil fazia parte de um projeto importante do Segundo Império com o objetivo de "branquear" a população brasileira. O Brasil foi o maior território escravista do hemisfério ocidental. Recebeu sozinho quase cinco milhões de cativos africanos ao longo de três séculos e meio. Foi também o país que mais tempo demorou a acabar com o tráfico negreiro e a própria escravidão. É interessante acompanhar os debates travados no parlamento brasileiro às vésperas da Lei Áurea, que aboliu a escravidão em Treze de Maio de 1888. Muitos deputados e senadores, representantes da aristocracia rural escravista, diziam que o Brasil jamais poderia sobreviver sem escravidão. Em discursos e textos, afirmavam que a abolição seria a ruína da agricultura e do próprio país. Outros aceitavam a abolição, mas diziam que o sangue africano havia "corrompido" a sociedade brasileira. Era necessário, portanto, importar imigrantes europeus em grande quantidade e o mais rapidamente possível com um duplo objetivo: assegurar a colheita das safras agrícolas, até então feita por escravos, e equilibrar o que consideravam um excesso de população negra no Brasil. Foi esse projeto de "branqueamento" que trouxe centenas de milhares de imigrantes italianos, alemães, russo, ucranianos, poloneses e japoneses, entre outras nacionalidades, ao Brasil entre o final do século 19 e o início do século. A história da escravidão está, portanto, intimamente ligada à história da imigração europeia entre nós. ☑



ORIGINE DEL COGNOME ITALIANO

di/por Daniel Taddone
www.taddone.it

A publicação do significado dos sobrenomes atende a ordem de chegada da solicitação de nossos leitores através do e-mail <cognomi@insieme.com.br>.

■ COLASANTI

Sobrenome com presença predominante no Lácio, sobretudo na cidade de Roma, e no sul da Úmbria, na cidade de Terni. Proporcionalmente é a cidade de Frosinone com a maior concentração desse sobrenome. Na região dos Abruzzos sua forma predominante é **Colasante**. Etimologicamente é um formado por dois prenomes (nomes de batismo): Nicola, na sua variação aferética *Cola*, e Santo, na forma patronímica *Santi*. Entre os ítalo-brasileiros sobressaem Manfredo Colasanti e seus filhos, Arduino e Marina. Eles atores, já falecidos, e ela escritora.



■ COLUSSI

Sobrenome tipicamente friulano, tem altíssima incidência no município de Casarza della Delizia na extinta província de Pordenone. Tem uma presença residual no Vêneto, sobretudo em Veneza e na província de Belluno. Sua origem etimológica assenta-se na forma *Cola*, que é uma aférese do prenome **Nicola** mais o sufixo *-usso* (em italiano standard *-uzzo*; diminutivo). Outros sobrenomes com a mesma formação etimológica são **Colucci, Coluzzi, Colossi, Coluccelli** etc. No Brasil destacou-se Dom Luís Colussi, bispo de Caçador-SC por treze anos.



■ NICOLELLIS

Sobrenome raríssimo, está presente em alguns municípios da província de Salerno, na Campânia, seja na forma **Nicolellis** como **De Nicolellis**. Sua origem etimológica provavelmente deu-se pela modificação arcaizante do sobrenome **Nicolella** calcada numa forma latina extemporânea. Fenômeno similar ocorreu com sobrenomes como **De Benedictis (Di Benedetto)** ou **De Sanctis (Di Santo)**. No Brasil tornou-se nacionalmente conhecido o neurocientista Miguel Nicolellis. Não menos importante é sua mãe, a escritora Giselda Laporta Nicolellis, autora de dezenas de livros infantis.



■ NICOLUSSI

Sobrenome cimbro – minoria germânica da província de Trento – está presente no Trentino-Alto Ádige e também na província de Vicenza. Num caso bastante peculiar, o sobrenome **Nicolussi** denomina mais de 80% dos habitantes do município de Luserna, o que causou a oficialização das alcunhas (*soprannomi*) no registro civil para evitar a homonímia. Sua origem etimológica apresenta duas hipóteses: seria derivado do prenome germânico *Nikolaus* ou teria a mesma origem do sobrenome **Colussi**, sem a aférese no nome *Nicola*. Destaca-se o importante patriota tirolês Eduard Reut-Nicolussi.



Cacao
Bed and Breakfast

Per il vostro soggiorno a Roma in un ambiente familiare, economico ed elegante **Bed&Breakfast "Cacao"** di Claudio e Rosângela Piacentini. Ospitalità, servizio guida anche in portoghese, transfer IN/OUT, visite a Assisi, Pompei, Tivoli, Toscana.

Informazioni e Prenotazioni:
00xx39/3401019213 cel./whatsapp
Email: cacaobb@hotmail.it



PANORAMA

A CURA DI

FABIO PORTA

“Fatti non Parole”: è diventato questo il mio motto; un imperativo che guida i miei passi nel lavoro quotidiano con il Patronato ITAL-UIL ma anche nell’impegno sociale e politico di esponente della grande comunità italiana che vive in Brasile e nel mondo.

Con questo spirito, la UIL in Brasile, attraverso il patronato ITAL e l’associazione UIM, vuole continuare ad essere presente e vicina a tutti gli italiani, alle loro famiglie e ai loro discendenti, anche nel corso di questo 2020, continuando una missione che da diversi decenni ci vede presenti in questo grande Paese.

Possiamo contare su una équipe motivata e competente di operatori e volontari, e soprattutto sul supporto della nostra sede italiana, sempre disponibile ed efficiente. Grazie alla UIL, che tra pochi mesi festeggerà i 70 anni di storia in Italia, il mondo è diventato più piccolo e tutti gli italiani che vivono all’estero possono contare su una rete capillare di uffici che li avvicina all’Italia.

Con questo spirito stiamo continuando a lavorare, con la passione di sempre ed una competenza maggiore, che ci deriva da una esperienza maggiore sul territorio e nelle istituzioni. Per questo eravamo presenti all’incontro a San Paolo con la Vice Ministro degli

Esteri Marina Sereni e per questo abbiamo incontrato a Roma il Vice Ministro degli Interni Matteo Mauri: noi ci siamo e mettiamo a disposizione della collettività italiana in Brasile la nostra credibilità e il nostro lavoro.

Per risolvere i piccoli e grandi problemi di ogni giorno, dalle pensioni alle cittadinanze, dalle traduzioni al fisco; siamo un piccolo ma spesso insostituibile “ponte” sospeso sull’oceano che separa i nostri continenti, un ponte fatto di persone in carne e ossa, dedicate con entusiasmo ad un lavoro che riteniamo di saper fare con grande competenza.

Continueremo a farlo e a spenderci su questa strada, lastricata di “fatti” – e cioè di impegni concreti – e non di “parole” – ossia di propaganda sterile o polemiche inutili.

E tutto ciò è reso possibile dalla fiducia e dal sostegno che ogni giorno ci vengono confermati da ciascuno di voi, i nostri assistiti, i nostri amici, i nostri simpatizzanti: siamo la famiglia UIL in Brasile, pronta a commemorare anche qui i 70 anni della nostra organizzazione!

Non un punto di arrivo, semmai una ri-partenza, per almeno altri 70 anni di strada insieme a voi. (<www.fabioporta.com / segreteria@fabioporta.com>). ☑

■ **PANORAMA** - “Fatos, não palavras”: o meu mote passou a ser esse; um imperativo que norteia meus passos no trabalho diário do Patronato ITAL-UIL mas também no compromisso social e político de ex-ponente da grande comunidade ita-

liana que vive no Brasil e no mundo. Com tal espírito, a UIL no Brasil, através do patronato ITAL e da Associação UIM, quer continuar a estar presente e próxima de todos os italianos, de suas famílias e seus descendentes, também no decorrer



La UIM in prima linea nella tutela dei diritti degli italo brasiliani

Il moltiplicarsi di episodi e di denunce in Italia relativi alla presentazione presso i Comuni delle domande di cittadinanza ‘ius sanguinis’ degli italo-brasiliani ha destato preoccupazione presso la dirigenza brasiliana della UIM, la Unione Italiana nel Mondo.

La necessità di intervenire, investigando e punendo i responsabili di tali atti criminali e al tempo stesso tutelando i semplici cittadini spesso vittime di abusi e corruzioni è stato all’origine della richiesta di incontro da parte di Fabio Porta, dirigente UIM ed ex deputato al Parlamento italiano, con il Vice Ministro degli Interni Matteo Mauri.

Nel corso dell’incontro si è parlato a lungo della complessa situazione, originata dal protrarsi delle lunghe attese presso i consolati italiani in Brasile, e si sono prospettate soluzioni in grado di eliminare il ripetersi di simili episodi, tutelando i cittadini italo-brasiliani e tutti coloro che si occupano in maniera seria e onesta all’assistenza di quanti decidono di seguire la strada della presentazione in Italia delle loro domande. (<www.uim.org.br / presidencia@uim.org.br>) ☑

deste 2020, continuando uma missão que há alguns decênios nos faz presentes neste grande País. Podemos contar com uma equipe motivada e competente de operadores e voluntários e, sobretudo, com o suporte de nossa sede italiana, sempre disponível e eficiente. Graças à UIL que, dentro de alguns meses, festejará os 70 anos de história na Itália, o mundo tornou-se menor a todos os italianos que vivem no exterior e que podem contar com uma rede capilar de escritórios que os aproxima da Itália. Com tal espírito continuamos a trabalhar, com a paixão de sempre e com maior competência que advém de uma experiência maior dentro da região e das instituições. Por isso estávamos presentes em São Paulo no encontro com a vice ministra das

Relações Exteriores, Marina Marina Sereni e, também por isso, estivemos em Roma com o vice ministro do Interior, Matteo Mauri: nós estamos presentes e colocamos à disposição da comunidade italiana no Brasil a nossa credibilidade e o nosso trabalho. Para resolver os pequenos e grandes problemas de todos os dias, das aposentadorias às cidadanias, das traduções ao fisco. Somos uma pequena, mas às vezes insubstituível “ponte” suspensa sobre o oceano que separa nossos continentes, uma ponte feita de pessoas de carne e osso, dedicadas com entusiasmo a um trabalho que entendemos fazer com grande competência. Continuaremos a realizá-lo dentro desse caminho pavimentado por “fatos” - e, portanto, de compromissos concre-



Foto: Censias

Fabio Porta com o Vice Ministro degli Interni, Matteo Mauri; a sinistra, il presidente Fabio Porta e la coordinatrice Daniela Dardi, con la Vice Ministra Marina Sereni, la consigliera CGIE Rita Blasioli e il presidente del PD San Paolo, Luca Angelone. ♦ Fabio Porta com o vice-ministro do Interior, Matteo Mauri; à esquerda, o presidente Fabio Porta e a coordenadora Daniela Dardi com a vice-ministra Marina Sereni, a conselheira da CGIE, Rita Blasioli e o presidente do PD em São Paulo, Luca Angelone.



L'Ital-Uil Brasile presente all'incontro con la Vice Ministra degli Esteri

Il Presidente dell'Ital-Uil Brasile, Fabio Porta, insieme alla coordinatrice nazionale Daniela Dardi, hanno partecipato a San Paolo all'incontro promosso dal Consolato Generale con la Vice Ministra degli Affari Esteri, Marina Sereni. Nel corso dell'incontro, organizzato in occasione della breve ma intensa missione in Brasile del numero due della Farnesina, la Vice Ministra ha confer-

mato la contrarietà del governo italiano all'aumento delle tariffe consolari (compreso il contributo sulle domande di cittadinanza) e l'impegno al miglioramento dei servizi consolari, a partire dal potenziamento delle strutture con risorse umane ed economiche. Grazie al "fondo per la cittadinanza", costituito nel 2016 grazie ad una norma proposta dall'allora deputato Fabio Porta, i consolati sono in grado di intervenire in maniera seria e sistematica per la soluzione dei principali problemi posti dalla grande collettività italiana che vive all'estero. A ribadirlo è stato anche il Console Generale di San Paolo, Filippo La Rosa. Fondamentale potrà essere il contributo dei patronati italiani presenti in Brasile, disponibili a impegnarsi a supporto dei consolati secondo quanto previsto dalla legge del 2001 che prevede specifici accordi con la rete diplomatico-consolare. (<www.uil.org.br/presidenza@uil.org.br>.) ☑

tos - e não de "palavras" - ou seja, de propaganda estéril e de inúteis polémicas. E tudo isso torna-se possível devido à confiança e ao apoio que todos os dias cada um de vocês - nossos assistidos, nossos amigos, nossos simpatizantes - nos confirma: somos a família UIL no Brasil, pronta a comemorar também aqui os 70 anos de nossa organização! Não é um ponto de chegada, mas de partida para, pelo menos, outros 70 anos de caminho ao lado de vocês. ITAL COM VOCÊS - A ITAL-UIL DO BRASIL PRESENTE NO ENCONTRO COM A VICE MINISTRA DAS RELAÇÕES EXTERIORES - O presidente da Ital-Uil do Brasil, Fabio Porta, ao lado da coordenadora nacional Daniela Dardi, participou em São Paulo do encontro promovido pelo Consulado

Geral com a vice ministra das Relações Exteriores, Marina Sereni. No decorrer do encontro, organizado por ocasião da breve mas intensa missão no Brasil da segunda autoridade da Farnesina, a Vice Ministra confirmou que o Governo Italiano é contra o aumento das tarifas consulares (incluindo a taxa sobre os pedidos de cidadania) e que está comprometido com a melhoria dos serviços consulares a partir do reforço das estruturas com mais recursos humanos e econômicos. Graças ao "fundo para a cidadania", constituído em 2016 em consequência de uma norma proposta pelo então deputado Fabio Porta, os consulados estão em condições de agir forma séria e sistemática na solução dos principais problemas colocados pela

grande comunidade italiana que vive no exterior. A reafirmar isso foi também o cônsul geral de São Paulo, Filippo La Rosa. A contribuição dos patronatos italianos presentes no Brasil poderá ser fundamental, já que dispostos a comprometer-se na ajuda aos consulados, segundo o que está previsto numa lei de 2001 que preconiza acordos específicos com a rede diplomático-consular. UIM COM VOCÊS - A UIM NA DIANTEIRA PELA TUTELA DOS DIREITOS DOS ÍTALO-BRASILEIROS - O multiplicar-se de episódios e denúncias na Itália relativos à apresentação, junto aos municípios, de pedidos de cidadania por direito de sangue dos ítalo-brasileiros, despertou preocupações na diretoria brasileira da UIM - a União Italiana no Mundo. A necessidade de intervir, in-

vestigando e punindo os responsáveis por tais atos criminosos e, ao mesmo tempo, protegendo os simples cidadãos geralmente vítimas de abusos e de corrupção foi a causa do pedido, por parte de Fabio Porta, diretor da UIM e ex-deputado no Parlamento italiano, de reunião com o vice ministro do Interior, Matteo Mauri. Durante o encontro falou-se longamente sobre a complexa situação, que tem sua origem nas longas filas de espera perante os consulados italianos no Brasil, e foram discutidas soluções para evitar que tais episódios se repitam, protegendo os cidadãos ítalo-brasileiros e todos aqueles que se dedicam, de maneira séria e honesta, à assistência de todos que decidirem tomar o caminho da apresentação de seus pedidos em território italiano. ☑



innocente@insieme.com.br

ROBERTO INNOCENTE

ITALSCENE

Roberto Innocente è attore, regista, scenografo e drammaturgo italiano. È in Brasile dal 2005. È fondatore del Gruppo Arte della Commedia. / *Roberto Innocente é ator, diretor, cenógrafo e dramaturgo italiano. Está no Brasil desde 2005. É fundador do Grupo Arte da Comédia.*

Ho avuto l'onore, qualche settimana fa, di ricevere un premio. Sempre essere premiati fa piacere, ma questa volta devo dire che il piacere è stato maggiore visto che il premio veniva dalla Italocam – "Câmara Ítalo Brasileira de Comércio e Indústria do Paraná", Premio "Personalità Affari 2019" nella categoria "Merito Culturale".

Questo è il primo premio datomi da una entità che ha relazione con il mio paese, l'Italia, nei miei tredici anni di Brasile. Il "Merito Culturale" cui si riferisce il premio riguarda il lavoro teatrale svolto in questi anni per integrare le due culture, la mia di nascita, quella italiana e la mia di adozione, quella brasiliana.

Ma già che parliamo di "affari" e "cultura" vorrei chiarire che cosa vuol dire produrre Teatro (Cultura) in Brasile. La differenza con l'Italia è notevole principalmente in una cosa; qui la produzione è quasi esclusivamente determinata dagli appoggi finanziari pubblici, i famosi "Editais" mentre in Italia l'imprenditoria privata, ossia che investe autonomamente, ha un maggiore spazio di azione. I motivi di questa differenza sono due; mentre in Italia ci sono Circuiti Pubblico-Privati di distribuzione del prodotto teatrale in ogni regione e a volte più d'uno, in Brasile la distribuzione è affidata unicamente, o quasi, a istituzioni private come Sesc, Sesi, Caixa, Itaú, etc. Che, ovviamente, fanno "la loro" politica culturale. Altra grande differenza è che in Italia ogni Comune ha risorse per determinare una propria programmazione culturale. I produttori, o le Compagnie, propongono direttamente e sono contrattate direttamente da Comuni, Province, Regioni, Istituzioni pubbliche o private.

In Brasile questo è quasi impossibile per lo meno per quanto riguarda il mondo del Teatro, la stessa cosa magari non è per le "Duplas Sertanejas" o per i Rodei. Quindi per produrre, non avendo nessuna possibilità di mercato, ossia di recupero dell'investimento e guadagno, l'unica via è quella della risorsa pubblica, a meno di non essere nelle grazie delle poche istituzioni private che determinano la gran parte della programmazione culturale in questo paese.

Produrre autonomamente è sempre un grandissimo rischio che, nella maggior parte dei casi, non si paga, a meno di non avere nomi "globali" (ma in questo caso anche l'investimento aumenta) capaci di raccogliere grande pubblico al di là della proposta in se (star sistem).

Altra grande differenza è che per produrre autonomamente in Italia si va in una Banca, si presenta un progetto, un piano di ritorno dell'investimento e senza grande difficoltà si ottiene un finanziamento che poi, gli incassi e i "cachè" delle repliche, pagano (rischio d'impresa, e l'impresa culturale

A proposito di produzione culturale

“è un'impresa”). Ho fatto così per anni. Qui in Brasile le Banche non considerano il mondo della Cultura come "Impresa" capace di investire e dare un ritorno. Solo per fare un esempio, dopo più di 10 anni di conto dell'impresa aperto con la "Caixa Econômica Federal", dopo aver fatto girare per il conto centinaia di migliaia di reais, la Banca non ha nemmeno concesso uno "cheque especial" per noi, necessario per affrontare viaggi dove i "cachè" sarebbero stati pagati dopo un mese.

Anche in Italia ci sono i Bandi di Concorso della Regione, della Provincia e il Ministero della Cultura che distribuiscono risorse, ma mentre si partecipa di questi bandi si fa l'altro lavoro di una distribuzione autonoma. Qui in Brasile si aspettano gli "Editais" e, avendo la fortuna (e molte volte proprio di fortuna si tratta visto che quasi mai si sa chi decide, con quali criteri, etc.) di essere selezionati, si produce. Ultimamente le cose stanno cambiando anche qui, visto che le risorse pubbliche dedicate alla cultura diminuiscono vorticosamente, e molti producono "na raça" con la speranza di rientrare con

■ **SOBRE PRODUÇÃO CULTURAL** - *Tive a honra há algumas semanas atrás de receber um prêmio. Ser premiado é, sempre, um prazer, mas desta vez devo dizer que o prazer foi maior, pois o prêmio veio da Italocam - Câmara Ítalo Brasileira de Comércio e Indústria do Paraná, "Personalità Affari 2019", na categoria "Mérito Cultural". Este é o primeiro prêmio que recebo de uma entidade que tem relação com meu país, a Itália, nos meus treze anos de Brasil. O "Mérito Cultural" indicado pelo prêmio refere-se ao trabalho teatral realizado ao longo destes anos para integrar as duas culturas: a minha de nascença, a italiana, e minha de adoção, a brasileira. Mas como estamos falando de "Affari (negócios)" e "cultura", gostaria de esclarecer o que significa produzir Teatro (Cultura) no Brasil. A diferença com a Itália é notável principalmente em uma coisa; aqui a produção é quase exclusivamente determinada pelo apoio financeiro público, os famosos "Editais", enquanto na Itália o empreendedorismo*

privado, ou seja, que investe de forma independente, possui maior espaço de ação. Existem duas razões para essa diferença; enquanto na Itália existem circuitos público-privados de distribuição do produto teatral em cada região e, às vezes, mais de um, no Brasil a distribuição é confiada unicamente, ou quase, a instituições privadas como Sesc, Sesi, Caixa, Itaú, etc. Que, é claro, fazem "suas" políticas culturais. Outra grande diferença é que na Itália cada município tem recursos para determinar seu próprio planejamento cultural. Produtores ou empresas propõem diretamente e são contratados diretamente por municípios, províncias, regiões, instituições públicas ou privadas. No Brasil, isso é quase impossível, pelo menos no que diz respeito ao mundo do teatro, o mesmo talvez não seja com Duplas Sertanejas ou Rodeio. Portanto, para produzir, sem oportunidade de recuperar no mercado o investimento e criar lucro, a única maneira é a do recurso público, a menos que estejamos



Foto Archívio Insieme

● **Il Premio "Personalità Affari" è concesso annualmente dalla Italoam a personalità che si sono distinte negli ambiti della Cultura, la Pedagogia, l'Associazionismo e il Mondo dell'Impresa.** ♦ O Prêmio "Personalidade" é concedido anualmente pela Italoam a personalidades que se destacam nas áreas da Cultura, da Pedagogia, do Associativismo e do Empreendedorismo.

l'investimento mosso dalla fiducia nella propria arte.

Ma, avere professionisti coinvolti in queste imprese generalmente significa non avere la garanzia che rimarranno fino alla fine. Se solo appare un altro qualsiasi lavoro remunerato (anche se di valore culturale minore), l'artista se ne va (ed è comprensibile già che deve sopravvivere del suo lavoro). Far cultura in Brasile non è facile. In nessun posto è facile, ma forse qui, e ancor di più, adesso, con la spinta "anti-culturale" di questo governo, è un po' più difficile.

"Merito Culturale" è quindi "resistere" o "riuscire a esistere".

Chi conosce la mia traiettoria brasiliana, sa bene che di resistenza si tratta. Non ho amici altolocati, non sono nelle grazie di nessuno, nemmeno del mio Consolato, ma "resisto" e "esisto" perché il pubblico che segue i miei spettacoli non segue me, nella maggior parte dei casi nemmeno sa di chi è lo spettacolo che ha visto, ma la proposta culturale che presento.

Per questo amo la Piazza, dove solo esiste quello che si sta presentando,

non c'è nemmeno il manifesto, non c'è il glamour (o lo scudo) del teatro; per questo amo il teatro popolare (e l'opera è inclusa) a teatro o fuori. Quello accessibile a tutti, che costa poco di biglietto. Per questo amo le sfide che "vivere di cultura" determina ogni giorno.

E adesso, per concludere, un appello ai tanti Italiani e Italo-brasiliani, imprenditori, politici, amministratori che ho visto riuniti nel bellissimo Palazzo Garibaldi. Voi che con le vostre imprese pagate le tasse, sappiate che una parte di questo valore che, in ogni caso, dovrete dare alla Federazione o allo Stato del Paraná o al Municipio di Curitiba, una parte può essere indirizzata per un Progetto Culturale. Ossia potete essere gli artefici di un "reale" contributo per far vivere la Cultura in questo paese, e questo senza spendere un soldo in più. C'è qualcosa di meglio che potere essere parte attiva per aumentare l'offerta culturale nel nostro grande e bel Brasile?? E se questa offerta è messa in relazione con la Cultura Italiana, crea ponti, relazioni tra le due culture meglio ancora. ☑

nas boas graças das poucas instituições privadas que determinam a maior parte da programação cultural nesse país. Produzir independentemente é sempre um grande risco de que, na maioria dos casos, não paga, a menos que não tenha envolvidos nomes "globais" (mas neste caso também o investimento aumenta), capazes de reunir grande público além da proposta em si (star system). Outra grande diferença é que, para produzir independentemente na Itália, você vai a um banco, apresenta um projeto, um plano de retorno do investimento e sem grande dificuldade você obtém um empréstimo que depois a bilheteria e os cachês das vendas pagam (risco de empresa e a empresa cultural "é uma empresa"). Eu venho fazendo isso há anos na Itália. Aqui no Brasil, os bancos não consideram o mundo da cultura como "empresa" capaz de investir e dar retorno. Só para dar um exemplo, após mais de 10 anos de conta da empresa aberta com a Caixa Econômica Federal, depois de ter fei-

to passar centenas de milhares de reais pela conta, o Banco nem sequer concedeu um "cheque especial" necessário para nós podermos enfrentar viagens onde os cachês seriam pagos após um mês. Também na Itália existem os Editais de Concorrência da Região, da Província e do Ministério da Cultura, que distribuem recursos, mas enquanto se participa desses editais, outro trabalho de distribuição autônoma vai sendo feito. Aqui no Brasil, se esperam os "Editais" e, tendo a sorte (e muitas vezes mesmo de sorte se trata, já que quase nunca sabemos quem decide, com quais critérios etc.) de ser selecionado, se produz. Ultimamente também aqui as coisas estão mudando pois os recursos públicos dedicados à cultura estão diminuindo drasticamente e muitos produzem "na raça" com a esperança de retornar com o investimento motivados pela confiança em sua arte. Mas, ter profissionais envolvidos nessas empresas geralmente significa não ter garantia de que permanecerão até

o fim. Se apenas outro trabalho pago aparecer (mesmo que seja menor de valor cultural), o artista vai embora (e isso é compreensível pois o artista tem que sobreviver do seu trabalho). Fazer cultura no Brasil não é fácil. Em nenhum lugar é fácil, mas talvez aqui, e mais ainda, agora, com o impulso "anti-cultural" deste governo, é um pouco mais difícil. "Mérito Cultural" é, portanto, "resistir" ou "conseguir existir". Quem conhece minha trajetória brasileira, bem sabe que mesmo de resistência se trata. Não tenho amigos em altos cargos, não estou nas graças de ninguém, nem mesmo do meu consulado, mas "resisto" e "existo" porque o público que segue meus espetáculos não me segue, na maioria dos casos nem sabe de quem é o show que viu, mas segue a proposta cultural que apresento. É por isso que eu amo a "Piazza", onde apenas o que está sendo apresentado existe, não há nem um cartaz, não há o glamour (ou o escudo) do teatro; é por isso que eu amo o teatro popular (e a Ópera está in-

cluída) em teatro ou fora. Aquele teatro acessível a todos, com ingressos baratos. É por isso que eu amo os desafios que o "viver da cultura" determina todos os dias. E agora, finalmente, um apelo aos muitos italianos e italo-brasileiros, empresários, políticos, administradores que vi reunidos no belo Palácio Garibaldi. Você que, com seus negócios, paga impostos, sabe que uma parte desse valor que, em qualquer caso, deverá ser entregue à Federação ou ao Estado do Paraná ou ao Município de Curitiba, pode ser direcionada para um Projeto Cultural? Ou seja, você pode dar uma contribuição "real" para fazer a Cultura viver neste país, e isso sem gastar um centavo a mais. Existe algo melhor do que ser parte ativa para aumentar a oferta cultural em nosso grande e belo Brasil? E se essa oferta estiver relacionada à cultura italiana, cria pontes, relações entre as duas culturas, melhor ainda. <<http://robertoitaliabrasil.wix.com/italscene>>, <<https://italiabrasil4.wixsite.com/websi-te>>, <www.artedacomedia.com.br>. ☑



Foto: Desseio Peron

Nel rispetto della tradizione

IL 13° INCONTRO DELLA FAMIGLIA MEZZOMO SI È TENUTO A CURITIBA

Vi erano Padre Augusto Antonio Mezzomo, scrittore e microrolato, sopravvissuto ad una tragica rapina a mano armata, di San Paolo; il paranaense di Coronel Vivida, Pedro Mezzomo; lo svizzero Marcello Mezzomo e gli italiani Fabiane Berger e Emilio Dalle Mulle; Sueli Maria Mezzomo Barbosa e Carlinho Mezzomo di Tucuuruí, Pará; Adair e Deoclasio Mezzomo del Rio Grande do Sul; Neli Ana, di Florianópolis-SC e Idelma Bruder, di Maringá-PR; Fabíola Berger Ribeiro da Silva, di Curitiba-PR e quasi trecento altri parenti provenienti da varie parti del Brasile – tutti discendenti Domenico Mezzomo e Teresa Giasson, originari

di Feltre (Provincia di Belluno) che arrivarono qui alla ricerca di una vita migliore. Bandiere e libri con la genealogia e la storia familiare esposti in Chiesa, durante la Messa e poi, in un grande salone del Ristorante Madalosso, i presenti sono stati rallegrati dal gruppo folclorico di Santa Felicidade, oltre ai cori spontanei che arrivavano dai gruppetti più animati.

Pannelli dei precedenti 12 incontri completavano lo sce-

nario, pronti per nuove fotografie. Uno spensierato pomeriggio fatto di abbracci e ricordi: il primo incontro si era tenuto nel lontano 1986 e, secondo Pedro Mezzomo, la sequenza degli incontri che si sono susseguiti (incluso uno in Italia) ha cambiato completamente il profilo della famiglia che, nei sei libri scritti, ha una storia che giunge dal 1600..

■ **SEGUINDO A TRADIÇÃO** - O 13º ENCONTRO DA FAMÍLIA MEZZOMO ACONTECEU EM CURITIBA - Lá estavam o Padre Augusto Antonio Mezzomo, escritor e milagroso sobrevivente de um trágico assalto a mão armada, de São Paulo; o paranaense de Coronel Vivida, Pedro Mezzomo; o suíço Marcello Mezzomo e os italianos Fabiane Berger e Emilio Dalle Mulle; Sueli Maria Mezzomo Barbosa e Carlinho Mezzomo de Tucuuruí, Pará; o Adair e o Deoclasio Mezzomo do Rio Grande do Sul; Neli Ana, de Florianópolis-SC e Idelma Bruder, de Maringá-PR; Fabíola Berger Ribeiro da Silva, de Curitiba-PR e quase três centenas de outros parentes vindos de diferentes as partes dos Brasil-todos descendentes de Domenico Mezzomo e Teresa Giasson, originários de Feltre, província vêneta de Belluno, que aqui

vieram em busca de melhores dias. Bandeiras e livros com a genealogia e a história da saga da família expostos na igreja matriz, durante a missa e, depois, num imenso salão do Restaurante Madalosso, os comensais foram alegrados pelo grupo folclórico de Santa Felicidade, em alternância com a espontânea cantoria de grupos mais animados. Painéis com imagens dos 12 encontros anteriores, completavam o cenário de fundo para novas fotografias. Só alegria até o correr da tarde, com muitos abraços e recordações: o primeiro encontro ocorreu em 1986 e, segundo Pedro Mezzomo, a sequência de encontros que se seguiram (incluindo um na Itália) mudou completamente o perfil da família que, nos seis livros já escritos, tem história relatada desde os anos 1.600.



● **Padre Augusto Antonio Mezzomo e Pedro Mezzomo, due baluardi della famiglia riunita davanti alla chiesa di Santa Felicidade; a destra una foto dei più anziani e nella foto sotto lo svizzero Marcello Mezzomo e gli italiani Fabiane ed Emilio. L'incontro ha visto la partecipazione del gruppo folclorico italiano di Santa Felicidade.** ♦ Padre Augusto Antonio Mezzomo e Pedro Mezzomo, dois baluartes da família, reunida diante da igreja de Santa Felicidade; à direita uma foto dos mais idosos e na foto de baixo o suíço Marcello Mezzomo e os italianos Fabiane e Emilio. O encontro teve participação do grupo folclórico italiano de Santa Felicidade.



Fotos: Disidiano Piron



Foto: Orlando Kessler / Assembleia

Omaggio a Scalco

GAÚCHO DI NASCITA, CITTADINO ITALIANO DI SANGUE ED ORA ANCHE PARANAENSE

Ventotto anni dopo la concessione da parte del Parlamento Statale del Titolo di Cittadino Onorario del Paraná, lo stesso è stato finalmente consegnato al suo destinatario: Euclides Giorolamo Scalco - un antico gaúcho nato a Vista Alegre, distretto di Nova Prata-RS, che ha iniziato la sua carriera politica come assessore e sindaco a Francisco Beltrão, nell'Ovest del Paraná. La solenne cerimonia di consegna si è tenuta il 16 dicembre scorso, nello spirito del personaggio, in un luogo non comune: anziché nella sede istituzionali è tenuta presso il Municipio di Curitiba che ha come sindaco Rafael Greca de Macedo, che nel 1991 era deputato ed era stato l'autore della proposta di conferimento dell'onorificenza.

Salutato da Greca come "uno dei costruttori del Paraná moderno", Scalco era presente accompagnato dalla moglie, Therezinha Marcolin ed altri familiari ed ha

ringraziato, emozionato, "l'entusiasmante momento" di poter onorare lo Stato che lo ha ricevuto come figlio nel 1959 in veste di farmacologo e che lo ha proiettato nella vita politica regionale e nazionale, permettendogli anche di, negli anni '70, poter fare un corso di post-laurea in Economia Agraria presso l'Università di Louvain, in Belgio ed in Economia presso l'Istituto Leuret, in Francia.

Nella sua ricca e quasi sempre silenziosa ma intensa traiettoria politica vi sono fatti legati all'occupazione delle terre nell'Ovest del Paraná (appoggiò il movimento degli agricoltori legati alla Chiesa Cattolica); la creazione del Movimento Democratico Brasiliano, nel 1966; capo della Segreteria Generale del Governo paranaense, la campagna del "Diretas Já" (richiesta popolare di elezione diretta del Presidente, ndt); la fondazione del Partito della Social Democrazia Brasiliana; la direzione della binazionale Itaipú. Tra gli altri incarichi è stato sup-

plente di senatore e tre volte deputato federale e membro della Costituente.

Nell'aprile del 1999 si ritirò dalla direzione generale di Itaipu per accettare l'invito del presidente Fernando Henrique Car-

doso al fine di assumere l'incarico di Capo Gabinetto della Segreteria Generale della Presidenza della Repubblica.

A detta del deputato paranaense Michele Caputo Neto che, come "discepolo del festeggiato fin dai tempi della facoltà di farmacia a Maringá" ha scritto una sua breve biografia, Scalco è "un personaggio importante nella nuova democratizzazione del paese divenendo simbolo di lotta per la Riforma Sanitaria Brasiliana ed uno dei più importanti artefici nel SUS (il Servizio Sanitario Nazionale brasiliano, ndt).

Questo uomo che, nella sua vita "ha saputo unire capacità tecniche e abilità politica" (così come sua moglie, nata a Muçum-RS ma di origini venete) porta con sé l'orgoglio di essere discendente di immigranti italiani. Dopo aver abbandonato la vita pubblica si è recato varie volte in Italia, inclusi i luoghi delle sue origini.

Secondo quanto informa il medico Márcio Almeida, fu il nonno di Scalco che emigrò in Brasile: Girolamo di Giovanni, nato (25/01/1866) a Bressanvido, Vicenza, già sposato con Ana Zolin, nata a Breganze (Vicenza), con la quale ebbe 10 fi-

■ **HOMENAGEM A SCALCO - GAÚCHO DE NASCIMENTO, CIDADÃO ITALIANO POR SANGUE E, AGORA, TAMBÉM PARANAENSE** - *Vinte e oito anos após ter sido concedido pela Assembleia Legislativa estadual, o Título de Cidadão Honorário do Paraná foi, finalmente, entregue a seu destinatário: Euclides Giorolamo Scalco - um antigo gaúcho nascido em Vista Alegre, distrito de Nova Prata-RS, que começou sua vida política como vereador e prefeito em Francisco Beltrão, no Oeste do Paraná. A solenidade de entrega aconteceu dia 16 de dezembro último e, para rimar com o personagem, em local também não usual: em vez da Assembleia, foi na sede da Prefeitura Municipal de Curitiba, cujo comando está nas mãos do autor da proposição quando deputado, em 1991 - o prefeito Rafael Greca de Macedo.*

Saudado como "um dos construtores do Paraná moderno" por Greca, Scalco compareceu à solenidade acompanhado da esposa, Therezinha Marcolin e de outros familiares, e agradeceu, emocionado, "o momento empolgante" por poder honrar o Estado que o recebeu como filho, em 1959, já na condição de farmacêutico e que o projetou para a vida política regional e nacional, permitindo-lhe também, nos anos 1970, fazer pós-graduação em Economia Agrária pela Universidade de Louvain, na Bélgica e em Economia no Instituto Leuret, na França.



FOTOS ORLANDO KESNER / ASSENBLEIA

● **In senso orario:** Scalco parla dopo aver ricevuto l'omaggio tra il presidente statale del Paraná, Ademar Traiano, il sindaco Rafael Greca de Macerdo, sua moglie Therezinha ed il deputato Michele Caputo Neto; **riceve l'abbraccio del deputato Caputo; saluta Rafael Greca che, nell'ultima foto, mostra il certificato di Cittadino Paranaense consegnato al festeggiato.** ♦ **No sentido horário:** Scalco discursa após receber a homenagem, entre o presidente do legislativo paranaense, Ademar Traiano, o prefeito Rafael Greca de Macerdo, a esposa Therezinha e o deputado Michele Caputo Neto; **recebe o abraço do deputado Caputo; cumprimenta Rafael Greca que, na última foto, exhibe o diploma de Cidadão Paranaense entregue ao homenageado.**

gli (João, José, Pedro, Primo, Antonio, Catarina, Maria, Regina, Elisa e Elias).

Dal matrimonio del padre del festeggiato, Elias, con Adele Zanotto sono nati due figli: Euclides Girolamo (16/09/1932) e Gerônimo (24/02/1935). A loro volta, Eucli-

des e Therezinha Marcolin (anche lei discendente di immigranti veneti: Santo Eusebio d'Angarano, nel comune di Bassano del Grappa) hanno avuto quattro figli: Prisca, Paulo Marcos, Carlos Henrique e Priscila.

Da quando ha lasciato la vita

pubblica, Scalco conduce una vita ritirata ma senza dimenticare le cause sociali. Negli ultimi anni si è dedicato al volontariato, presiedendo l'Associazione degli Amici dell'Ospedale delle Cliniche e Consigliere dell'Ospedale Erasto Gaertner. "Un lavoro volontario e ano-

nimo, senza ribalta, proprio come il suo stile di vita" - come scritto da Caputo. "È grazie ad una sua richiesta che ci siamo mossi per rendere disponibili risorse straordinarie per l'Istituzione, cosa che ha potuto far evitare la soppressione di letti ospedalieri". ☑

Em sua rica e quase sempre silenciosa, mas intensa trajetória política, constam fatos ligados à ocupação da terra no Oeste do Paraná (apoiou o movimento de agricultores ligados à Igreja Católica); à criação do Movimento Democrático Brasileiro, em 1966; à chefia da Casa Civil do governo paranaense, à campanha das "Diretas Já"; à fundação do Partido da Social Democracia Brasileira; à direção da binacional Itaipú. Dentre outros cargos, foi suplente de senador e três vezes deputado federal, tendo sido inclusive Constituinte. Em abril de 1999, renunciou à diretoria-geral de Itaipu e aceitou o convite do presidente Fernando Henrique Cardoso para assumir o cargo de ministro-chefe da secretaria geral da Presidência da República.

No dizer do deputado paranaense Michele Caputo Neto que, como "discípulo do homenageado desde os tempos de estudante de farmácia em Maringá" escreveu uma breve biografia sua, Scalco é "personalidade de destaque na redemocratização do país, tornou-se símbolo da luta pela Reforma Sanitária Brasileira e é um dos principais artífices do SUS". Esse homem que, em sua vida, "soube aliar capacidade técnica e habilidade política" (assim como sua esposa, nascida em Muçum-RS mas de origens vênetas) tem discreto orgulho de ser descendente de imigrantes italianos. Depois de deixar a vida pública foi, diversas ve-

zes, em viagem para a Itália, incluindo no roteiro os lugares de origem de seus ancestrais.

Segundo informa o médico Márcio Almeida, foi o avó de Scalco que imigrou para o Brasil: Girolamo di Giovanni, nascido (25/01/1866) em Bressanvido, Vicenza, já casado com Ana Zolin, natural da também vicentina Breganze, com a qual teve 10 filhos (João, José, Pedro, Primo, Antonio, Catarina, Maria, Regina, Elisa e Elias).

Do casamento do pai do homenageado, Elias, com Adele Zanotto nasceram dois filhos: Euclides Girolamo (16/09/1932) e Gerônimo (24/02/1935). Por sua vez, Euclides e Therezinha Marcolin (ela também descendente de imigrantes vênetas: Santo Eusebio d'Angarano, município de Bassano del Grappa) tiveram quatro filhos: Prisca, Paulo Marcos, Carlos Henrique e Priscila.

Desde que se afastou da vida pública, Scalco mantém vida discreta mas não distante de causas sociais. Nos últimos anos dedicou-se ao voluntariado, presidindo a Associação de Amigos do Hospital de Clínicas e Conselheiro do Hospital Erasto Gaertner. "Trabalho voluntário e anônimo, sem alardes, aliás próprio do seu estilo de vida" - como escreveu Caputo. "Foi a seu pedido que nos envolvemos na liberação de verbas emergenciais para a Instituição, o que evitou o fechamento de leitos hospitalares". ☑



Brava Gente

Eduardo Fiora - SP

fiora@insieme.com.br

Il "Bel Paese" che ci incanta

una bella campagna di marketing audiovisivo: Viva la Bellezza: voi siete in Italia. "È stata una campagna negli aeroporti di Congonhas (San Paolo), Santos Dumont (Rio de Janeiro) e Confins (Belo Horizonte) con l'obiettivo di incentivare il turismo nella primavera e estate italiane", spiega Fernanda Morici, responsabile dell'ufficio dell'Enit in Brasile. "Per questi tre aeroporti passano, al mese, oltre 3,5 milioni di passeggeri. Congonhas ha il più grosso movimento di executive manager di tutto il Brasile. Il collegamento San Paolo-Rio ha un enorme flusso di persone che si spostano per affari. Era il pubblico che volevamo raggiungere", dice.

Ben oltre le grandi e sibranti polemiche nel campo della concessione della cittadinanza ai discendenti di italiani o degli intensi dibattiti sulla politica, l'Italia ci chiama al suo interno, in un invito a conoscerla e conoscerla di nuovo, riscoprendola.

E chi da voce al "Bel Paese" è l'Agenzia Nazionale Italiana del Turismo (Enit) che, nel periodo dicembre-febbraio ha portato nei grandi aeroporti brasiliani

È stata la seconda grande iniziativa di carattere ufficiale tra i brasiliani, l'una vicina all'altra come tempistica. Verso la metà dello scorso anno, un treno della metropolitana della frequentatissima Linea Gialla di San Paolo vedeva al suo interno molti

■ **O "BEL PAESE" QUE NOS ENCANTA** - Muito além das grandes e desgastantes polêmicas no campo da concessão da cidadania aos descendentes de italianos ou dos intensos debates sobre política, a Itália nos chama para dentro de si mesma, num convite para conhecê-la ou mesmo revisitá-la, redescobri-la.

E quem dá voz ao "Bel Paese" é a Agência Nacional de Turismo da Itália (Enit) que, no período dezembro-fevereiro, levou aos grandes aeroportos brasileiros uma bela campanha de marketing audiovisual: Viva a beleza: você está na Itália. "Foi uma campanha nos aeroportos de Congonhas (São Paulo), Santos Dumont (Rio de Janeiro) e Confins (Belo Horizonte) com o objetivo de incentivar o turismo na primavera e verão

italianos", explica Fernanda Morici, responsável pelo escritório do Enit no Brasil. "Por esses três aeroportos passam, mensalmente, mais de 3,5 milhões de passageiros. Congonhas tem o maior movimento de executivos de todo o Brasil. A ponte aérea São Paulo-Rio tem um enorme fluxo de pessoas que viajam a negócios. Esse era o público que desejávamos impactar", conta ela.

Foi a segunda grande iniciativa de caráter oficial entre os brasileiros num curto espaço de tempo. Em meados do ano passado, um trem do metrô na super movimentada Linha Amarela, em São Paulo, recebeu em seu interior vários adesivos com mensagens remetendo às belezas das regiões italianas.

A Itália continua sendo uma dos principais destinos dos brasi-

leiros que viajam ao exterior. Em 2018, foram mais de 2, 3 milhões presenças. Lácio, Toscana, Vêneto, Lombardia e Campânia são as cinco principais regiões visitadas.

Uma atenta análise do ranking completo das regiões indica que existe grande potencial para aumento do fluxo turístico do Brasil para o "Bel Paese". Há uma Itália a ser descoberta pelos brasileiros. Com apenas 3.277 presenças ao longo de 2018, a Basilicata figura na 19ª posição do ranking geral das regiões. No entanto, vem da Lucânia (antigo nome da Basilicata) um tesouro da humanidade: a cidade de Matera, patrimônio cultural da Unesco por conta dos "Sassi", as grandes grutas naturais, escavadas nas rochas e que, ao longo do tempo, ganharam forma e usos diversos. Em 2019, Matera

foi a capital Europeia da Cultura, título criado em 1985 para promover patrimônio histórico, artístico e cultural dos países membros da União Europeia. "Há muito a ser visitado na Itália, além dos destinos tradicionais. Existem vários circuitos enogastronômicos (Toscana, Piemonte, Emilia). Há espaço para o montanhismo e esqui", lembra Fernanda Morici.

Correr com a Itália - A diretora do Enit destaca outra iniciativa de divulgação: "Corsa Italia, Esperienza", que entra na sua segunda edição. "No ano passado realizamos a corrida de seis quilômetros. Esse ano o circuito, no Parque do Povo (São Paulo), terá nove quilômetros".

O evento está marcado para o dia 17 de maio. As inscrições poderão ser feitas a partir do paga-

adesivi con messaggi che facevano riferimento alle bellezze.

“C’è un’Italia da scoprire da parte dei brasiliani. Delle regioni italiane. L’Italia continua una delle più importanti mete dei brasiliani che viaggiano all’estero. Nel 2018 sono stati 2,3 milioni di presenze. Lazio, Toscana, Veneto, Lombardia e Campania le cinque regioni più visitate.

Un’attenta analisi della classifica completa delle regioni indica che c’è un grande potenziale per l’aumento del flusso turistico del Brasile verso il “Bel Paese”

Con solo 3277 presenze nel corso del 2018, la Basilicata si

trova al 19° posto di detta classifica generale delle regioni. Ma, è dalla Lucania (antico nome della Basilicata) che giunge un tesoro dell’umanità: la città di Matera, patrimonio culturale Unesco grazie ai “Sassi”, le grandi grotte naturali. Scavate nella roccia e che, nel corso della storia, hanno trovato forme ed usi vari. Nel 2019, Matera è stata capitale della Cultura Europea, riconoscimento creato nel 1985 per promuovere il patrimonio storico, artistico e culturale dei paesi membri della Comunità Europea. “Ci sono tanti luoghi da visitare in Italia, oltre alle mete tradizionali. Ci sono vari

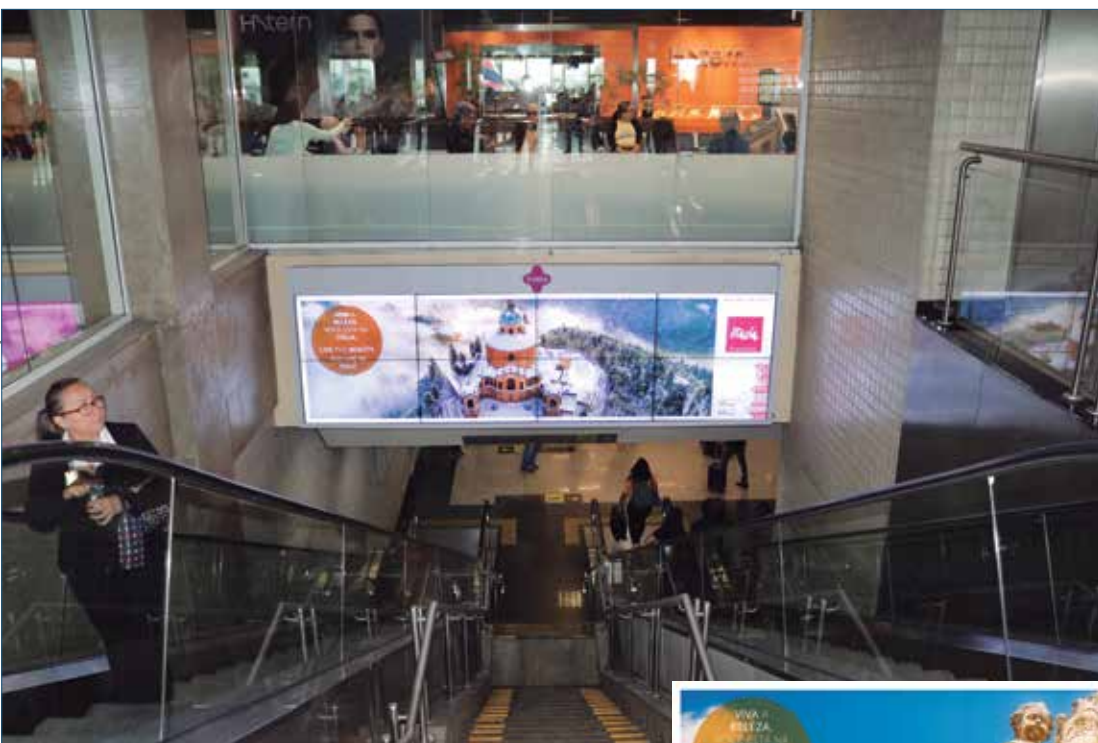
circuiti enogastronomici (Toscana, Piemonte, Emilia). Spazi per praticare alpinismo e sci”, ricorda Fernanda Morici.

Correre con l’Italia – La direttrice dell’Enit fa notare un’altra iniziativa di diffusione: “Corsa Italia, Esperienza” che entra nella sua II Edizione. “L’anno scorso abbiamo realizzato la corsa di sei chilometri. Questo anni il circuito, nel Parco del Popolo a San Paolo, sarà di nove chilometri”.

L’evento è per il 17 maggio. Le iscrizioni potranno essere fatte dietro pagamento di un contributo/iscrizione di 70,00 Reais. La somma raccolta verrà desti-

nata ad una ONG. L’Enit spera nella partecipazione di 5.000 persone.

Visto che l’italianità è nel DNA di questa colonna vale la pena soffermarci su queste iniziative dell’Enit e considerarle opportune. Valorizzando l’Italia, l’organo ufficiale della promozione turistica italiana apre strade affinché un nuovo modo di visitare l’Italia abbia inizio. C’è molto lavoro da fare per portare l’Italia e l’italianità a quelli che cercano la cittadinanza, in particolare tra i giovani discendenti. Un’Italia piena di opportunità, per studenti universitari, ad esempio, è una strada da percorrere quando si parla di progetti che arricchiscano le richieste della cittadinanza con valori veramente italiani. E questo è un tipo di lavoro che deve essere preso seriamente in considerazione non solo dal Sistema Italia ma anche dai rappresentanti eletti nei Comites e nel CGIE. ☑



mento de uma taxa de R\$ 70,00. O montante arrecadado será destinado para uma ONG. O Enit espera a participação de cinco mil pessoas.

Como o DNA desta coluna tem a ver com questões ligadas à italianidade, vale a pena ponderar sobre tais iniciativas do Enit e considerá-las oportunas. Ao valorizar a Itália, o órgão oficial da promoção do turismo italiano abre

caminhos para que outro tipo de visita ao “Bel Paese” ganhe força. Há muito trabalho a ser feito para levar Itália e italianidade aos que procuram pela cidadania, sobretudo entre os jovens descendentes.



Uma Itália repleta de oportunidades para estudantes universitários, por exemplo, é uma estrada a ser percorrida quando se fala em projetos que preencham os pedidos de cidadania com valo-

res verdadeiramente itálicos. E esse é um trabalho que precisa ser considerado seriamente não só pelo Sistema Italia, mas também pelo representantes eleitos nos Comites e no CGIE. ☑

● **Esempi pubblicitari delle ultime campagne sviluppate dall’Enit nei più importanti aeroporti brasiliani.** ♦ Peças publicitárias das últimas campanhas desenvolvidas pelo Enit nos principais aeroportos brasileiros.

Natale a Palazzo Garibaldi illumina il centro storico di Curitiba

PER LA PRIMA VOLTA IL CENTENARIO PALAZZO GARIBALDI È STATO PALCO DEI PROGRAMMI NATALIZI DI CURITIBA.

Decorata da grandi ghirlande e contorni luminosi, la facciata del Palazzo è stata scenario di presentazioni di opera classica e di un coro composto da 100 cantanti.

La collaborazione con l'Associazione Giuseppe Garibaldi, comune e imprenditori ha incantato popolazione e turisti che hanno riempito i giardini e le scale del Palazzo nei tre giorni di presentazioni.

“Un onore per la direzione dell'Associazione Garibaldi partecipare al più importante programma natalizio di fine anno del Paese. Bellissimi spettacoli e pieni di magia che hanno illuminato il centro storico della capitale. Ringrazio il comune di Curitiba ed i nostri partner dell'iniziativa privata. Un'altra iniziativa per aprire le porte del nostro Palazzo per poter ricevere curitibani e turisti di tutti i luoghi”, ha detto la presidente dell'Associazione, Cida Borghetti.

“In questo Palazzo, per oltre un secolo hanno risuonato le armonie di opere ed oggi, questo



inusitato spettacolo brinda alla notte del Natale di Curitiba”, ha affermato il sindaco della città Rafael Greca il primo giorno delle presentazioni.

OPERA E CORO – Gli spettacoli gratuiti sono stati il 18, 19 e 20 di dicembre ed hanno riempito l'area esterna del Palazzo. L'Opera di Natale ha riunito cantanti nei panni di grandi nomi del genere su finestre e terrazzi, presentando famore opere.

Nel terzo giorno di rappresentazioni, oltre all'Opera vi è stato lo spettacolo del coro di

100 voci che ha donato al pubblico un canto di Natale. Otto cori, cinque maestri, due musicisti e quattro solisti hanno incantato la platea che ha nuovamente riempito i giardini e la scalinata del Garibaldi.

Innamorata di opera, la professoressa Maria Luiza Pinto è rimasta affascinata dallo spettacolo. “Il Natale è un momento meraviglioso, sentire queste belle musiche trasforma la nostra vita. Vado via meglio di come ero arrivata”, ha aggiunto la professoressa. ☑



● **Una visione aerea di Palazzo Garibaldi, posto nel centro storico di Curitiba, durante gli spettacoli natalizi, che hanno potuto contare sulla presentazione dell'opera ed esibizione dei gruppi corali. (Foto di Jonas de Oliveira e Divulgação Garibaldi).** ◆

Uma visão aérea do Palácio Garibaldi, localizado no centro histórico de Curitiba, durante os espetáculos natalinos, que contaram com a apresentação de ópera e exibição de grupos corais. (Fotos de Jonas de Oliveira e Divulgação Garibaldi)



■ **NATAL NO PALÁCIO GARIBALDI ILUMINA O CENTRO HISTÓRICO DE CURITIBA** - Pela primeira vez o centenário Palácio Garibaldi foi palco da programação natalina de Curitiba. Decorada com grandes guirlandas e contornos de luzes, a fachada do Palácio serviu de cenário para apresentações de óperas clássicas e de um coral formado por 100 cantores.

A parceria da Associação Giuseppe Garibaldi, prefeitura

e empresários encantou a população e turistas que lotaram os jardins e as escadarias do Palácio nos três dias de apresentação.

“Uma honra para a diretoria da Associação Garibaldi participar da maior programação natalina de fim de ano do país. Espetáculos lindos e cheios de encantos que iluminaram o centro histórico da capital. Agradeço a prefeitura de Curitiba e aos nossos parceiros da iniciativa

privada. Mais uma iniciativa de abrir as portas do nosso Palácio para receber curitibanos e turistas de todas as regiões”, afirmou a presidente da Associação, Cida Borghetti.

“Nesse Palácio, durante mais de um século, ressoaram as harmonias das óperas, e hoje esse inusitado espetáculo brinda com a noite magna no Natal de Curitiba”, afirmou o prefeito de Curitiba Rafael Greca, no primeiro dia das apresentações.

ÓPERA E CORAL - Os espetáculos gratuitos ocorreram nos dias 18, 19 e 20 de dezembro e lotaram a área externa do Palácio. A Ópera de Natal reuniu cantores caracterizados de grandes nomes do gênero mundial nas janelas e sacadas apresentando óperas consagradas.

No terceiro dia de apresentações, além da Ópera, houve o show do Coral de 100 vozes que presenteou o público com uma Cantata de Natal. Oito corais, cinco maestros, dois músicos e quatro solistas encantaram a plateia que novamente lotou os jardins e a escadaria do Garibaldi.

Apaixonada por Ópera, a professora Maria Luiza Pinto se encantou com o espetáculo. “O Natal é uma época maravilhosa, e ouvir essas belas canções transformam a nossa vida. Saio daqui melhor do que entrei”, reforçou a professora. ☑

Iscrizioni aperte alla Dante Alighieri sino a fine febbraio

Con orari molto flessibili per meglio rispondere alle necessità degli interessati, i corsi regolari di lingua italiana tenuti dal Centro Culturale Italo-Brasileiro Dante Alighieri di Curitiba inizieranno il prossimo 29 febbraio, secondo quanto annunciato dall'entità. I corsi intensivi inizieranno il 2 marzo. Sono aperte le iscrizioni.

Oltre a corsi regolari, della durata di quattro anni e intensivi, di due anni, la Dante Alighieri offre anche corsi nella modalità "VIP" o "Executive Manager". La differenza fondamentale tra il corso regola-

CENTRO CULTURALE RIVITALIZZA LA SCUOLA ED OFFRE VANTAGGI AI SOCI E PARTECIPANTI ALLE SUE ATTIVITÀ CULTURALI.

re e quello intensivo sta nella forma di organizzare le lezioni: quello regolare ha un monte ore diverso e meno intensivo, ossia due ore settimanali per otto semestri; nell'intensivo, invece, il monte ore è di quattro settimanali in quattro semestri.

Secondo quanto spiega la coordinatrice didattica del Centro Culturale, professoressa Doris Draghi, "dopo questi periodi gli

alunni sono in grado di parlare, leggere e scrivere fluentemente". Il materiale didattico usato dalla Dante è il "Nuovo Progetto Italiano". Le lezioni si tengono al mattino, al pomeriggio o alla sera, sempre nella sede dell'entità che si trova in centro città (Rua Desembargador Westphalen, número 15). Si organizzano in funzione delle richieste. Soci e partecipanti alle attività culturali

della Dante che questo hanno festeggiato i suoi 70 anni di esistenza hanno poi sconti sui prezzi.

Per essere una delle più tradizionali scuole di lingua italiana di Curitiba, la Dante Alighieri è anche il referente esclusivo per tutta la Regione Sud del Brasile (Stati Paraná, Santa Catarina e Rio Grande do Sul) del Certificato Plida - Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri.

Questo certificato – spiega Doris Draghi – permette all'alunno di poter studiare in università italiane e, anche, per poter rispettare la recente regola della conoscenza dell'italiano per ottenere il riconoscimento della cittadinanza italiana per naturalizzazione grazie al matrimonio (coniuge non oriundo).

Gli esami del Plida si svolgono in due sessioni annuali: una a giugno e l'altra a novembre. Se l'alunno interessato ne avesse bisogno vi sarebbe anche la possibilità di lezioni specifiche in preparazione a suddetto esame.

■ **MATRÍCULAS ABERTAS NA DANTE ALIGHIERI ATÉ O FIM DE FEVEREIRO** - CENTRO CULTURAL REVITALIZA ESCOLA E OFERECE VANTAGENS PARA ASSOCIADOS E PARTICIPANTES DE SUAS ATIVIDADES CULTURAIS. HORÁRIOS SÃO FLEXÍVEIS - Com horários bastante flexíveis para acomodar da melhor forma possível os interesses dos alunos, os cursos regulares de língua italiana ministrados pelo Centro Cultural Italo-Brasileiro Dante Alighieri, de Curitiba, terão início no dia 29 de fevereiro próximo, segundo anuncia a direção da entidade. Os cursos em regime intensivo terão início no dia seguinte, isto é, dia 1º de março. As matrículas já estão abertas. Além dos cursos regulares, com duração de quatro anos, e dos intensivos, de dois anos, a Dante Alighieri oferece cursos nas modalidades de "Aulas Vip" e "Aulas para executivos". A diferença básica entre os cursos

regular e intensivo está no regime de aulas: o regular tem uma carga horária diferente e menos intensiva, isto é, duas horas semanais em oito semestres, enquanto no intensivo a carga horária é de quatro horas semanais durante quatro semestres. Segundo explica a coordenadora didática do Centro Cultural, professora Doris Draghi, "após esses períodos, os alunos estarão aptos a falar, ler e escrever fluentemente". O material didático utilizado pela Dante é o "Nuovo Progetto Italiano". As aulas são ministradas ao longo do período matutino, vespertino ou noturno, sempre na própria sede da entidade, que fica no centro da cidade (Rua Desembargador Westphalen, número 15). Elas são organizadas dependendo da demanda. Sócios e participantes das atividades culturais da Dante, que este ano está completando 70 anos de fundação, tem bonificações es-

pecíficas nos preços. Como uma das escolas de língua italiana mais tradicionais de Curitiba, a Dante Alighieri é, também, o canal exclusivo para toda a Região Sul do Brasil (Estados do Paraná, Santa Catarina e Rio Grande do Sul) da certificação através do Plida - Projeto Língua Italiana Dante Alighieri. "Essa certificação – explica Doris Draghi - habilita o aluno a estudar em universidades na Itália e, também, para cumprimento da recente exigência na obtenção da cidadania italiana por naturalização através do casamento (cônjuge não oriundo). Os exames de avaliação do Plida são feitos em duas épocas do ano: uma em junho, e outra em novembro. Se o aluno interessado na certificação precisar, há ainda a possibilidade de reforço nas aulas oferecidas com essa finalidade pela própria escola. **DEVIS NO COMANDO** - Com a renúncia de Douglas Antonio Toscano, o Centro

Cultural Italo-Brasileiro Dante Alighieri de Curitiba está sob nova presidência desde o último dia 14 de dezembro. Devis Helen Calamucci El Hussein, vice-presidente, assumiu regimentalmente o comando do centro, tornando-se a primeira mulher a dirigir a centenária entidade que, ao longo dos anos, notabilizou-se principalmente pelo ensino da língua italiana. A posse de Devis ocorreu durante reunião extraordinária da diretoria, já desfalçada por outras renúncias igualmente recentes, depois que uma assembleia também extraordinária realizada em 25 de outubro questionou atos das duas gestões de Toscano, incluindo a exigência de uma completa auditoria contábil e a realização de novas eleições, levando o presidente à renúncia. "Assumo a presidência do histórico centro cultural Dante Alighieri de Curitiba consciente das dificuldades que ele atravessa no momento, mas

Deivis alla direzione



Foto: CEMDA

● **Deivis Calamucci e l'impegno di "riorganizzare le cose".** ♦ Deivis Calamucci e o compromisso de "colocar a casa em ordem".

Con la rinuncia di Douglas Antonio Toscano, il Centro Culturale Italo-Brasiliano Dante Alighieri di Curitiba ha un nuovo presidente dal 14 dicembre scorso. Deivis Helen Calamucci El Hussein, vice-presidentessa, ne è divenuta presidente, divenendo la prima donna a dirigere la centenaria istituzione che, nel corso degli anni, si è guadagnata spazi in particolare per l'insegnamento della lingua italiana. Deivis ha assunto l'incarico durante una riunione straordinaria del consiglio direttivo, già mutilato a causa di altre recenti rinunce, dopo che un'altra assemblea straordinaria, tenutasi il 25 ottobre, aveva posto dubbi e domande sull'operato delle due gestioni Toscano, inclusa la necessità di un controllo contabile e la realizzazione di nuove elezioni, portando la presidenza alla rinuncia.

"Accetto la presidenza dello storico Centro Culturale Dante Alighieri di Curitiba cosciente delle difficoltà che sta attraversando ma anche con la certezza delle potenzialità che la tradizionale entità presenta per sostenere la tradizione, la lingua e la cultura italiana", ha detto Deivis aggiungendo di contare "sulla dedizione di un consiglio attivo, disposto e presente per reggiungere il nostro obiettivo".

Uno dei progetti più immediati di Deivis è "festeggiare degnamente" il 70° anniversario della fondazione del Centro che ricorre questo anno, seppur l'entità abbia più anni di esistenza. L'attuale sede venne costruita nel 1950 nello stesso luogo dove oltre 100 anni fa, su un terreno ceduto dallo storico conte Francesco Matarazzo, funzionava l'antica scuola di lingua italiana.

La nuova presidentessa invita "gli italiani, discendenti di immigranti italiani, in particolare i giovani, a far parte con noi di questo

ambizioso progetto".

Deivis ha 51 anni, nipote di siciliani provenienti da Catania, è sposata, imprenditrice a Curitiba e da molto tempo è legata alla Dante Alighieri: dal 1990 al 1996 ha fatto parte del 'Gruppo Folclorico Italiano Dante Alighieri'; nel 1996 ha fondato il 'Gruppo Siciliano Isola del Sole' "in omaggio ai miei nonni", attualmente collegato allo stesso Centro Culturale.

Con i cambiamenti avvenuti, oltre a Deivis, compongono l'attuale direzione Giuseppe Bertollo (vice-presidente), Cleomar Pedro Bon (tesoriera), Jucimeri B. Astigarra (direzione sociale). Gilmar Fabri (patrimonio), Jairo Eleasar Pinto Ribeiro (giuridico), Raphael Meneghini, Paulo F. Variola e Luiz Cesar Zaniolo (collegio sindacale) e Paulo Furletti (supplente collegio sindacale). Oltre a "riorganizzare le cose", il consiglio direttivo ha preso l'impegno di rivitalizzare le attività del Centro Culturale, in particolare l'insegnamento della lingua e cultura italiane. ☑

também com consciência da potencialidade que a tradicional entidade apresenta para alavancar a tradição, a língua e cultura italiana", disse Deivis, complementando contar "com a dedicação de uma diretoria ativa, disposta e presente para atingir nosso objetivo". Um dos projetos imediatos de Deivis é "comemorar dignamente" o 70º aniversário de fundação do Centro, que ocorre este ano, embora a entidade tenha efetivamente mui-

to mais tempo de existência. A atual sede foi construída em 1950 no mesmo lugar onde há bem mais de cem anos, sobre terreno cedido pelo histórico conde Francesco Matarazzo, funcionava a antiga escola de língua italiana. A nova presidente convida "os italianos, descendentes de imigrantes italianos, principalmente os jovens, para participar conosco dessa nova empreitada". Deivis tem 51 anos, neta de sicilianos provenientes

da Catânia, é casada, empresária em Curitiba e há muito tempo é ligada à Dante Alighieri: de 1990 a 1996, ela fez parte do 'Grupo Folclórico Italiano Dante Alighieri'; em 1996 fundou o 'Gruppo Siciliano Isola del Sole' "em homenagem aos meus avós", atualmente ligado ao próprio Centro Cultural. Com o remanejamento havido, além de Deivis, compõem a atual diretoria Giuseppe Bertollo (vice-presidente), Cleomar Pedro Bon (tesoura-

ria), Jucimeri B. Astigarra (diretoria social). Gilmar Fabri (patrimônio), Jairo Eleasar Pinto Ribeiro (jurídico), Raphael Meneghini, Paulo F. Variola e Luiz Cesar Zaniolo (conselho fiscal), e Paulo Furletti (suplente do conselho fiscal). Além de "colocar a casa em ordem", a diretoria empossada assumiu o compromisso de revitalizar as atividades do Centro Cultural, em especial, o ensino da língua e cultura italianas. ☑

PREPARE-SE

*para o Dantedi
e para a Vida*

CURSE LÍNGUA ITALIANA NA DANTE ALIGHIERI DE CURITIBA

MATRÍCULAS ABERTAS

RUA DESEMBARGADOR WESTPHALEN, 15 - FONE (41) 3223-5231

'Dantedi', ou Dia de Dante, é 25 de março, data escolhida pelo Conselho de Ministros do governo italiano para comemorar anualmente o poeta cujos 700 anos de sua morte serão lembrados em todo o mundo no ano que vem.



La 4ª Settimana della Cucina Italiana in Minas Gerais



Foto: G. Palmesi

■ DI / POR GIANCARLO PALMESI - MB

Il consueto evento è promosso dal Ministero Italiano degli Affari esteri, attraverso la rete diplomatica e consolare per promuovere la valorizzazione della enogastronomia italiana nel mondo.

Lo chef Raffaele Autorino ha tenuto due laboratori per gli alunni della Scuola Materna della Fondazione Torino; i bambini hanno imparato a fare la pizza che poi hanno mangiato tutti insieme, un'esperienza che sicuramente rimarrà nella memoria dei partecipanti anche quando saranno adulti, un modo di vivere il cibo all'italiana.

Lo chef italiano Rosario Messina, del ristorante Bottega Coppola di Montes Claros, ha offerto "La Scuola del Pomodoro", un'officina organizzata presso la Scuola di Gastronomia del Senac per far conoscere agli chef locali i prodotti italiani di qualità.

Due presentazioni di vini sono state proposte sia al pubblico che ai sommelier, ma in momenti diversi: quella delle "Colline del Prosecco di Conegliano e Valdobbiadene" e l'altra il "Viaggio enogastronomico" con degustazione dei vini premiati del Il Borro. Gli incontri sono stati organizzati dalla ABS - Associazio-

ne Brasiliana dei Sommelier sezione MG, e in particolare quello dedicato al Borro, ha fatto conoscere al pubblico un borgo medioevale situato fra le colline tra Firenze e Siena.

Il villaggio, acquistato dal Gruppo di Salvatore Ferragamo, è oggi un agriturismo che fa parte della rete Relais & Chateaux. Il Borro è anche una azienda agricola dove si allevano mucche della tradizionale razza Chianina, si producono ortaggi biologici e vino.

Fra gli altri eventi aperti al pubblico c'è stata una lezione show con lo chef toscano Leonardo Fontanelli che ha proposto la preparazione di pane, antipasti e pizza, con impasti preparati con la tecnica Biga. Al termine i partecipanti hanno degustato di prodotti realizzati.

Un'altra lezione show, seguita da degustazione, è stata quella dello chef ischitano Carlo Caredda che ha mostrato la preparazione di antipasto e primo piatto a base di pesce e, in chiusura, di un dolce di ricotta.

Questi due ultimi eventi sono avvenuti nella prestigiosa sede dell'Automovel Clube de Minas Gerais, costruita nel 1929 su disegno dell'architetto di origine italiana, Luis Signorelli.

Un argomento attuale è stato sviluppato nella conferenza, alla Casa Fiat, da Alexandre Carvalho, profes-

sore di Food Design Communications della sede di San Paolo dell'Istituto Europeo di Design e collaboratore editoriale della rivista Carbono Uomo.

Alexandre ha la ricerca, condotta insieme allo chef Renato Calleffi di "Le Manjue Organique, nelle Blue Zones d'Italia", ossia quei borghi che hanno una alta percentuale di popolazione centenaria che invecchia in buona salute.

Cosa ci vuole per invecchiare bene e con salute? Il DNA aiuta, per il 20%, ma quello che sembra essere la carta vincente sono abitudini e integrazione con la società locale e la famiglia.

Quei borghi, di Sicilia e Sardegna, sono lontani dal mare perciò non si mangia pesce, ma si consuma anche poca carne. Ci si nutre di frutta e vegetali di stagione, pro-

■ **4ª SEMANA DA COZINHA ITALIANA EM MINAS GERAIS** - O habitual evento é promovido pelo Ministério italiano das Relações Intergovernamentais, através da rede diplomática e consular, para promover a valorização da gastronomia italiana no mundo.

O chef Raffaele Autorino realizou duas oficinas para alunos do Jardim de Infância da Fundação Torino; as crianças aprenderam a fazer pizzas que, depois, todos juntos comeram, numa experiência que seguramente ficará na memória dos participantes, mesmo quando adultos, numa forma de viver a alimentação à moda italiana.

O chef italiano Rosario Messina, do restaurante Bottega Coppola, de Montes Claros, ofereceu a "Escola do Tomate", uma oficina organizada junto à Escola de Gastronomia do Senac, com o objetivo de noticiar aos chefs locais os produtos italianos de qualidade.

Dois apresentações de vinho tinto foram propostas, tanto ao público, quanto aos sommeliers, mas em momentos diversos: a das "Collinas do Prosecco de Conegliano e Valdobbiadene" e outra intitulada "Viagem enogastrômica", com degustação de vinhos premiados de "Il Borro". Os encontros foram organizados pela ABS - Associação Brasileira dos Sommeliers, seção de Minas Gerais e, em especial, aquele dedicado ao "Borro" levou ao conhecimento do público uma vila medieval situado nas colinas existentes entre Florença e Siena.

O vilarejo, comprado do Grupo de Salvatore Ferragamo, hoje é



dotti in proprio o comprati nei piccoli negozi del vicinato, si mangiano anche formaggi alle volte preparati in casa.

Un altro elemento importantissimo è la partecipazione degli anziani alle attività di casa e l'interazione con gli abitanti del paese; gli anziani rimangono attivi anche in età molto avanzate, con una funzione riconosciuta sia dalla famiglia che dall'am-

biente in cui vivono, e non disdegnano un bicchiere di vino con gli amici!

Nella Settimana c'è stata anche la consegna delle targhe Marchio Ospitalità Italiana ai ristoratori più qualificati del Minas, a cura della Camera di Commercio Italo Brasileira MG.

Sette dei ristoranti riconosciuti, hanno partecipato all'iniziativa Mangia che ti fa bene; durante la

• **Gli "alumni" hanno vissuto l'esperienza di preparare i piatti e, poi, mangiare i prodotti elaborati con le indicazioni dei cuochi italiani; nel dettaglio sopra, i cuochi Alexandre Carvalho e Renato Caleffi e nella foto subito sopra, dettaglio della premiazione "Ospitalità Italiana".** ♦ Os "alunos" viveram a experiência de fazer os pratos e, depois, comer os produtos elaborados sob orientação de chefs italianos; na foto superior, os chefs Alexandre Carvalho e Renato Caleffi; na foto de cima, detalhe da premiação "Ospitalità Italiana".

Settimana hanno offerto due menu italiani al prezzo di uno.

La serie di eventi, organizzata dal Consolato Italiano di Minas Gerais, si è chiusa con "Aperitivo all'I-

taliana", presso l'elegante Hotel Fasano; un evento che ha promosso 4 iconici cocktail italiani: Campari Spritz, Aperol Spritz, Negroni e Negroni sbagliato. ☑

um agriturismo que faz parte da rede Relais & Chateaux. "Il Borro" é também uma empresa agrícola onde são criadas vacas tradicionais da raça Chianina, e onde são produzidas hortaliças biológicas e vinho.

Entre os outros eventos abertos ao público existiu uma aula-show com o chef toscano Leonardo Fontanelli que propôs o preparo de pães, antepastos e pizzas, com produtos preparados através da técnica Biga. No final, os participantes degustaram os produtos confeccionados.

Uma outra aula-show, seguida de degustação, foi a do chefe Carlo Careda que mostrou o preparo de antepastos e primeiros-pratos à base de peixe e encerrando com uma sobremesa de ricota.

Estes dois últimos eventos aconteceram na conhecida sede do Automóvel Clube de Minas Gerais, construída em 1929 sob desenho do arquiteto Luis Signorelli, de origem italiana.

Um assunto atual foi discutido durante a conferência, na Casa Fiat, por Alexandre Carvalho, professor de "Food Design Communications", da sede de São Paulo do Instituto Europeu de Design, e colaborador editoria da revista Carbono Uomo.

Alexandre tem a pesquisa, realizada juntamente com o chef Renato Caleffi, de "Le Manjue Organique, nelle Blue Zones d'Italia", ou seja, aqueles vilarejos que contêm altos percentuais de anciãos centenários que envelhecem com boa saúde.

O que é preciso para envelhecer e com saúde". O DNA ajuda em

20%, mas o que parece ser a questão principal são os hábitos e a integração com a sociedade local e com a família.

Aqueles vilarejos, da Sicília e da Sardenha, estão longe dos mares e por isso não se come peixe, mas se consome pouca carne. As pessoas se alimentam com frutas e vegetais sazonais, produzidos por elas mesmas ou compradas nos pequenos negócios da vizinhança; consomem também queijos às vezes feitos em casa. Um outro elemento importantíssimo é a participação dos anciãos nas atividades caseiras e a interação com os habitantes do lugar; os anciãos permanecem ativos também em idade muito avançada, com uma função reconhecida tanto pela família quanto pelo ambiente em que vivem e não desprezam um copo de vinho com os amigos!

Durante a semana aconteceu também a entrega dos distintivos da "Marca Hospitalidade Italiana" aos restauradores mais qualificados de Minas Gerais. Sete dos restaurantes reconhecidos participaram da iniciativa "Mangia che ti fa bene" (come que te faz bem); durante a semana ofereceram dois menus italianos ao preço de um.

A série de eventos, organizada pelo Consulado Italiano de Minas Gerais, foi encerrada com um "Aperitivo all'Italiana", nas dependências do Hotel Fasano; em evento que promoveu quatro icônicos coquetéis italianos: "Campari Spritz", "Aperol Spritz", "Negroni" e "Negroni sbagliato". ☑

La democrazia continua comunque ad essere la miglior scelta

■ LUIS MOLOSSI*

Se mi fermo a rivedere i miei ultimi venti anni di attività politica italiana in America del Sud mi rendo conto che, fin dalla mia prima elezione nel Comites PR/SC nel 2004, ho dovuto confrontarmi con molte situazioni coinvolgenti vari tipi di interessi, persone, incarichi nei più svariati settori, di più o meno importanza. Ciò in ambiti partitici, amministrativi, giuridici e la frequente consultazione di chi detiene il potere ed il dovere di prendere decisioni, fare scelte ed applicare una politica possibile e concreta, con tutti i rischi di errori e correzioni conseguenti.

Una situazione che si è ripetuta il 30 novembre 2019 in una di queste novità inaspettate della dinamica politica, quando ci siamo ritrovati dinanzi ad un'unanime decisione, anche per la non contrarietà di alcuni dei consiglieri del Comites PR/SC e la mia elezione alla presidenza dell'organo.

Un importante incarico, immaginato e persino programmato fin dal 2004 dal nostro compianto amico, ex-presidente del CCI PR/SC, consigliere del Comites e del CGIE Luigi Barindelli che, a chiare lettere, mi diceva che un giorno avrei assunto questo incarico. Con qualche anno di ritardo, con la morte del nostro

amico Barindelli nel 2006, molte battaglie e costante lavoro, con molta allegria e soddisfazione l'obiettivo è stato raggiunto, il nostro e quello di molti compagni che ci appoggiano da sempre.

La sensazione di una missione compiuta che, al contempo, ci ha posti, nei giorni seguenti l'elezione, nella difficile posizione di dover amministrare iniziative molto radicali contro il Console Italiano a Curitiba Raffaele Festa, con la necessità del ricorso al buon vecchio e democratico metodo del voto. Ciò per poter valutare una proposta, derivante da varie situazioni che hanno generato polemiche, presentate anche nell'edizione 248 di *Insieme* (Dicembre/2019) meritevoli di una ferma posizione da parte del Comites, organo che rappresenta politicamente la comunità italiana in ogni consolato esistente fuori dallo stivale.

Debbo ammettere che sono rimasto sorpreso con l'esito del voto visto che vi sono stati dieci voti contro la proposta, solo uno a favore, quattro astenuti/assenti ed un voto di riserva del Presidente non necessario, per un totale di 16 voti.

La democrazia moderna, quella della chiara separazione dei poteri, nacque con l'idea del potere limitato, sulla linea di pensiero del filosofo francese Montesquieu (1689-1755), ossia nessuno può comandare da solo perché non è affidabile.



Ed il voto individuale ed univale è la forma di scegliere i leader, quelli che faranno parte della macchina statale, anche se incapaci, se eletti da persone che nemmeno sanno distinguere destra o sinistra e le loro inclinazioni storiche, se a favore o

contro temi importanti per la società e che definiscono i destini delle città, stati e nazioni. Non sono pochi gli esempi che abbiamo di eletti incompetenti, per l'alto incarico ricoperto che presto o tardi hanno evidenziato tale incapacità.

■ **DEMOCRACIA, AINDA A MELHOR FORMA DE ESCOLHA** - Quando lanço um olhar para minha atuação política italiana na América do Sul, por quase vinte anos, me dou conta que, desde a primeira eleição ao Comites PR/SC, em 2004, tenho sido confrontado com inúmeras situações que envolvem interesses de todo tipo, pessoas e cargos, para os mais variados postos na área, de maior ou menor relevância. Isto com questões partidárias, administrativas, jurídicas e a frequente consulta a quem tem o poder e o dever de tomar decisões, de escolher e de tornar a aplicação política possível e concreta, com todos os riscos de erros e acertos decorrentes.

Situação que se repetiu, em 30 de novembro de 2019, numa dessas novidades inesperadas da dinâmica política, quando nos vimos diante de uma decisão unânime, até mesmo por não contrariedade de alguns dos conselheiros do Comites PR/SC e a minha eleição para a presidência do órgão. Um cargo importante, que foi imaginado e até articulado ainda em 2004, pelo nosso falecido amigo, ex-presidente

do CCI PR/SC, conselheiro do Comites e CGIE, Luigi Barindelli, que me dizia claramente, que um dia ocuparíamos este cargo. Com alguns anos de atraso, a morte do nosso amigo Barindelli, em 2006, muita luta e perseverança, é com muita alegria e satisfação que alcançamos este objetivo, nosso e de muitos companheiros que nos apoiam desde sempre.

Sensação de missão cumprida que, ao mesmo tempo, nos colocou, nos dias seguintes à eleição, numa difícil posição de administrar iniciativas bastante radicais contra o Cônsul Italiano de Curitiba, Raffaele Festa, e determinou a necessidade de buscar uma decisão colegiada, com a aplicação da velha regra democrática do voto dos conselheiros. Isso para avaliar uma proposta, que nasceu de vários assuntos polêmicos, como relatados na edição 248 de *insieme* (Dezembro/2019) e que merecem uma posição firme do Comites, órgão que representa politicamente a comunidade italiana em cada consulado existente fora da bota.

Confesso que fiquei surpreso com o resultado da consulta formal e ex-



FOTOGRAFIA: DESIDERIO PERCINI / INSIEME

• **Aspecto della riunione del Comites PR-SC del 30 novembre 2019. Dietro la maschera scura vi è il rappresentante del console Raffaele Festa nella riunione che, seppur pubblica, si è trincerato dietro il “diritto di immagine” per impedire di essere fotografato e filmato.** ♦ *Aspecto da reunião do Comites PR-SC de 30 de novembro de 2019. Atrás da máscara negra, está o representante do cônsul Raffaele Festa na reunião que, embora em função pública, alegou 'direito de imagem' para impedir fosse fotografado e filmado.*

Ciò può essere inserito nel conto della democrazia? Montesquieu aveva concepito questa divisione del potere individuale del voto dal momento in cui i votanti fossero i membri dell'aristocrazia e non quelli che oggi sono la maggioranza degli elet-

tori, della classe meno colta e preparata per decidere.

Però, dividere chi comanderà è l'unica maniera per trovare, tra gli innumerevoli “pretendenti al trono”, colui che realmente possa avere una qualche possibilità di svolgere de-

gnamente la missione. Ma, dicendo degnamente, apriamo un concetto che, secondo me, potrebbe essere diverso da eletto ed eletto.

Il dubbio è quando e come viene fatta veramente giustizia nella scelta democratica, quando la qualità del voto può venire contaminata. Chi non si è mai chiesto se non è meglio essere ignoranti delle cose, come molti, così poco ci importiamo del futuro della società?

Ovvio, questa critica al voto “democratico” è un'analisi generale sul concetto di “elezioni” e non al concreto caso della nostra storica votazione fatta dai Consiglieri del Comites PR/SC, già eletti e scelti dalla comunità italiana per, in nome di essa, prendere decisioni come questa che reputiamo importante e significativa. Ciò perché vi è stata una chiara e definitiva tendenza su una delle proposte presentate e, con questa delibera, nulla possiamo accipire

ma semplicemente applicare.

Questa decisione risolve – in modo puntuale e provvisoriamente – una proposta nata all'interno dello stesso Consiglio ed ha avuto un risultato quasi unanime così da non presentare, al momento, posizioni radicali. Ma l'episodio in sé e le voci della comunità continuano indicando problemi che sono ricorrenti a proposito della struttura consolare. Compito, quindi, di noi consiglieri, restare costantemente vigili e costruttivi affinché episodi di disservizi, difformità, difficoltà e problemi telematici, mancanza di rispetto o censura non si ripetano. La comunità Italiana del PR e SC applaude agli importanti risultati dell'attività burocratica recente del nostro consolato, ma auspica che il trattamento umano sia anche questo una eccellenza.

E viva la democrazia, o meglio, che essa sia realmente viva! ☑

pressa, porque foram 10 votos contra a proposta, apenas um a favor, quatro abstenções/ausências e um voto de minerva não necessário, num total de 16 votos.

A democracia moderna, da separação clara de poderes, nasceu com a ideia do poder limitado, na linha do filósofo francês, Montesquieu (1689–1755), de que ninguém pode mandar sozinho porque não é confiável. E o voto individual e universal é a forma de escolher os líderes, aqueles que irão fazer parte da máquina do estado, mesmo que sejam incapacitados, eleitos por muitos indivíduos que sequer sabem a diferença entre direita e esquerda e suas inclinações históricas, a favor ou contra temas importantes para a sociedade e que determinam os rumos das cidades, estados e países. Não são poucos os exemplos que temos

de eleitos sem a menor condição de comandar nada e os resultados podem ser conferidos diariamente.

Isso pode ser colocado na conta da democracia? Montesquieu pensou esta divisão do poder individual do voto desde que os votantes fossem os membros da aristocracia e não os que hoje são a maioria dos eleitores, da classe menos culta e preparada para decidir. Todavia, dividir quem vai mandar é a única forma de encontrar, entre os inúmeros postulantes aos cargos e ao poder, quem realmente possa ter alguma chance de cumprir dignamente a missão. Mas, ao dizer dignamente, lançamos mão de um conceito que pode ser um para mim e bem diferente para outro eleito.

A questão que fica é quando e como se faz realmente justiça nas escolhas democráticas, quando a qualidade dos

votos pode estar contaminada. Quem já não se perguntou se não é melhor ser ignorante das coisas como tantos por aí e não precisar se importar tanto com o futuro da sociedade?

Claro que esta crítica ao voto “democrático” está relacionada apenas e tão somente ao conceito geral das eleições e não ao caso concreto da nossa histórica consulta, feita aos conselheiros do Comites PR/SC, já eleitos e selecionados pela comunidade Italiana para, em nome dela, tomar decisões como esta, que reputamos importante e significativa. Isto porque houve uma tendência clara e definitiva sobre uma das propostas apresentadas e, contra esta deliberação, não temos o que questionar, mas apenas cumpri-la.

Essa decisão resolve – pontual e provisoriamente – uma proposta que nasceu dentro do próprio conselho, e

teve um resultado quase unânime de não haver posturas radicais neste momento. Mas o episódio em si e as vozes da comunidade continuam indicando problemas que são recorrentes na estrutura consular. Cabe, então, a nós conselheiros, mantermos a vigilância constante e construtiva para que episódios de mau atendimento, inconformidades, dificuldades e problemas telemáticos, desrespeito e até censura não mais aconteçam. A comunidade italiana do PR e SC aplaude os importantes resultados da atividade burocrática recente do nosso consulado, porém “auspica” que o tratamento humano seja também um quesito de excelência.

E viva a democracia, ou melhor, que ela realmente esteja viva!

(* Luis Molossi é advogado e presidente do Comites PR/SC). ☑

NA HORA DE
TROCAR
SEU CARRO,
PENSE

**GRUPO
BARIGUI**

<https://www.grupobarigui.com.br/>

Nato a Ribeirão (São João do Polêsine-RS), il 14/11/1919, figlio di Luiz Pedro Baldissera e Lúcia Paganotto; nipote per parte di padre di Baldissera e Teresa Bevilacqua, di Gemona del Friuli (Udine); nipote per parte di madre di Michele Paganotto, di Lonigo (Vicenza) e Carlota Rorato; pronipote per parte di padre di Luigi Baldissera e Lúcia Marini, di Gemona e pronipote per parte di madre di Francesco Paganotto e Giovanna Ba', di Lonigo, si dichiara doppiamente italiano.

“Luigi Baldissera ha costruito la chiesa di Vale Vêneto e, al terminarla, cadde dall'alto e morì. Pietro Baldissera, mio nonno, costruì la chiesa di Santa Lúcia ed ebbe la stessa drammatica fine. Mio padre, io ed i miei fratelli più vecchi, Alberto e Alexandre, siamo stati anche noi costruttori. I Baldissera, dice Padre Clementino Marcuzzo, hanno costruito tutto a Vale Vêneto.

Michele Paganotto e suo fratello Giuseppe, all'arrivo si accamparono in tende di plastica, in Val de Buia, vicino a Silveira Martins. Poi, Michele, andò a Ribeirão e Giuseppe a Faxinal do Soturno. I discendenti si trasferirono in Santa Catarina e Paraná. Michele era calzolaio: aggiustava e faceva scarpe, con forme portate dall'Italia. Michele riuniva le persone alla domenica e nei giorni di festa per “dire il rosario e cantare 'Noi vogliamo Dio' e altri canti". Toni, suo figlio, suonava la campana all'ora dell'Ave Maria, al

mattino ed alla sera e all'Angelus di mezzogiorno. Alla domenica ed i giorni festivi il suono era di festa e, ai funerali, triste. Zia Verônica, sorella di Toni, preparava i bambini per la 1ª Comunione. La famiglia Paganotto era così religiosa che, da bambino, un giorno disse ad un cuginetto:

– Quella bambina è la tua fidanzata. E lui mi rispose:

– Impara le orassion! (impara a pregare!)

A 12 anni entrai nel Seminario Marista, a Passo Fundo. Abituato alle basse altitudini, in inverno piangevo per il freddo. Un giorno andai in centro con il nostro fratello Direttore per comprare un completo. Al ritorno, i miei confratelli mi chiesero cosa ero andato a fare e io risposi:

– Fui comprar um vestido! Tutti risero, solo io sapevo parlare Talian.

Nel 2º anno andai al Seminario di Bom Princípio, tra tedeschi. Il sacerdote faceva il sermone in tedesco e lo ripeteva in portoghese. Italiano mangia polenta e tedesco patate era la loro forma di sgridarci!

Il 3º anno andai al Seminario Champagnat, a Porto Alegre, che ospitava seminaristi, inizianti, novizi e scolastici in una grande area, con vigne, meleti, allevamenti di uccelli e animali e campi di calcio. Oggi è un'area della PUCRS. Facevamo il bagno nel Arroio Sabão che scorreva lì vicino.

Nel 1940 mi sono iscritto alla PUCRS, dove mi sono laureato in Lettere Neolatine: Portoghese, Francese, Spagnolo, Latino e Italiano,



L'ITAL

CHE È (C'È) IN TE

■ DI / POR FREI ROVÍLIO COSTA (IN MEMORIAM)

lingue delle quali ho dato lezioni, escludendo l'Italiano, nei collegi di Rosário, a Porto Alegre e São Francisco, a Rio Grande. Nel 1952 ho lasciato la Congregazione Marista, sono arrivato a Curitiba, mi sono laureato in Diritto e Scienze Economiche. Mi sono sposato con

Leony de Paiva Rizental, nipote di francesi ed abbiamo avuto le figlie: Lúcia e Flora, laureate in Disegno Industriale. Lúcia si è sposata con l'ingegnere Carlos Eduardo Ramina, genitori di Francisco e Felipe. Flora con l'architetto Altair de Souza, genitori delle gemelle:



A MAIS AMPLA REDE DE SERVIÇOS NO BRASIL A FAVOR DOS ITALIANOS E DESCENDENTES

APOSENTADORIA	CIDADANIA	PENSÃO
São Paulo: (11) 3081 0133 Florianópolis: (48) 3223 2352 Rio de Janeiro: (21) 3852 3741 São Caetano do Sul: (11) 4224 5176	Salvador: (71) 3035 4388 Belo Horizonte: (31) 3213 6665 Curitiba: (41) 3232 0344 Fortaleza: (85) 3181 6785	Porto Alegre: (51) 3224 4145 <p style="text-align: right;">www.uil.org.br</p>



FAZENEIROS DO MAR - FOTO DESIDERIO PERON / REVISTA INSIEME

IANO

Vitória, Marina e Olívia che, a 13 anni, hanno fatto i disegni del mio lavoro "El Ritorno de Nanetto in Val Veneta e in Itália". A Curitiba ho dato lezioni di Economia Política nella Facoltà di Ciências Econômicas della PUCPR e lingue in sei collegi. Lavorando nel Senac fin dal 1952, sono stato Auxiliare di Assistente Técnico e Assistente Técnico dell'Insegnamento, capo della Sezione di Orientamento Pedagógico e Segretario.

Sono stato tre volte in Italia. A Gemona ho fatto ricerche sulla genealogia Baldissera fin dal 1200 e mantengo contatti con i lontani parenti di Gemona.

Rafael è un punto di riferimento della storia e lingua degli immigrati. ☑

■ **O ITALIANO QUE É (ESTÁ) EM VOCÊ** - Nascido em Ribeirão (São João do Polêsine-RS), em 14/11/1919, filho de Luiz Pedro Baldissera e Lúcia Paganotto; neto paterno de Pietro Baldissera e Teresa Bevilacqua, de Gemona del Friuli (Udine); neto materno de Michele Paganotto, de Lonigo (Vicenza), e Carlota Rorato; bisneto paterno de Luigi Baldissera e Lúcia Marini, de Gemona, e bisneto materno de Francesco Paganotto e Giovanna Ba', de Lonigo, se declara duplamente italiano.

“Luigi Baldissera edificou a igreja de Vale Vêneto, e, na conclusão, caiu do alto e faleceu. Pietro Baldissera, meu avô, construiu a igreja de Santa Lúcia, e teve o mesmo fim. Meu pai e meus irmãos mais velhos, Alberto e Alexandre, também foram constru-

“ *Italiano polenteiro e alemão batata eram nossos xingamentos!* ”

tores práticos. Os Baldissera, diz Pe. Clementino Marcuzzo, construíram tudo em Vale Vêneto.

Michele Paganotto e seu irmão Giuseppe, na chegada, acamparam em barracões de lona, em Val de Buia, perto de Silveira Martins. Depois, Michele foi para Ribeirão, e Giuseppe para Faxinal do Soturno. Os descendentes foram para Santa Catarina e Paraná. Michele era sapateiro: consertava e fazia sapatos, com formas trazidas da Itália. Michele reunia o povo nos domingos e festas para "pregar la corona e cantar 'Noi vogliamo Dio' e altri canti". Toni, seu filho, tocava o sino à hora da Ave-Maria, de manhã e à noite, e do Ângelus, ao meio dia. Nos domingos e dias santos, o toque era festivo, e nos falecimentos, triste. Tia Verônica, irmã do Toni, preparava as crianças à 1ª Comunhão. A família Paganotto era tão religiosa que, em criança, um dia disse a um priminho:

– Aquela menina é tua namorada. E ele me respondeu:
– Impara le orassion! (aprende a rezar!)

Com 12 anos, ingressei no Juvenato Marista, em Passo Fundo. Eu, acostumado em lugar baixo, no inverno chorava de frio. Um dia fui ao centro com o Irmão Diretor comprar um terno. Na volta, os colegas perguntaram o que eu fui fazer. Respondi:
– Fui comprar um vestido! Todos riram, mas eu só sabia falar Talian.

No 2º ano, fui ao Juvenato de Bom Princípio, entre alemães. O padre fazia o sermão em alemão, e o repetia em português. Italiano polenteiro e alemão batata eram nos-

sos xingamentos!

No 3º ano, vim ao Juvenato Champagnat, em Porto Alegre, que abrigava juvenistas, postulantes, noviços e escolásticos, em terreno grande, com parreiral, pomar, criação de aves e animais, e campos de futebol. Hoje é espaço da PUCRS. Tomávamos banho no Arroio Sabão que passava ao lado.

Em 1940, matriculei-me na PUCRS, onde me formei em Letras Neolatinas: Português, Francês, Espanhol, Latim e Italiano, línguas que lecionei, menos o Italiano, nos colégios Rosário, em Porto Alegre, e São Francisco, em Rio Grande. Em 1952, me desliguei da Congregação Marista, vim a Curitiba, me formei em Direito e em Ciências Econômicas. Casei com Leony de Paiva Rizental, neta de franceses, e tivemos as filhas: Lúcia e Flora, formadas em Desenho Industrial. Lúcia casou com o engenheiro Carlos Eduardo Ramina, pais de Francisco e Felipe. Flora casou com o arquiteto Altair de Souza, pais das trigêmeas: Vitória, Marina e Olívia, que, aos 13 anos ilustraram minha obra "El Ritorno de Nanetto in Val Veneta e in Itália". Em Curitiba, lecionei Economia política na Faculdade de Ciências Econômicas da PUCPR, e línguas em seis colégios. Atuando no Senac desde 1952, fui Auxiliar de Assistente Técnico e Assistente Técnico de Ensino, chefe da Seção de Orientação Pedagógica e Secretário.

Viajei três vezes a Itália. Em Gemona, pesquisei a genealogia Baldissera desde 1.200, e me correspondo com os "lontani parenti" de Gemona".

Rafael é uma referência da história e língua dos imigrantes. ☑



LA CUCINA
ITALIANA

TIELLA BARESE

Uno dei capisaldi della cucina di Bari, il capoluogo della Puglia, è la tiella con patate, riso e cozze. Attenti a non invertire l'ordine degli ingre-

dienti quando nominate il piatto, un barese potrebbe andare su tutte le furie. Ne esistono innumerevoli versioni, per lo meno una per ogni ... fami-

glia, ma sono tutte eccellenti. È un piatto molto laborioso, il cui risultato è fenomenale, bisogna solo seguire la ricetta in ogni suo punto. Chi me la



■ SANDRO INCURVATI - SC

www.cozinha-italiana.net

INGREDIENTI

- 40/45 cozze (che corrispondono più o meno a 1 kg)
- 200 gr di riso arborio (non usate il parboiled!)
- 500 gr di patate
- Pecorino grattugiato (se il sapore risulterà troppo forte per il vostro palato, potete sostituirlo o mischiarlo con del parmigiano)
- Alcuni pomodori ben maturi
- Una cipolla
- Prezzemolo
- 1 dente d'aglio
- Pepe
- Sale
- Olio extra-vergine di oliva, preferibilmente pugliese

PREPARAZIONE

Per essere fedeli alla tradizione, dovrete usare una "tiella", ossia un contenitore di terra cotta. Ma per praticità potrete sostituirla con una teglia di pirex o di acciaio.

1 – Spellate le patate e tagliatele a fette sottili, che metterete in un contenitore con dell'acqua e con un poco di sale

2 – Pulite accuratamente le cozze, raschiandone bene la conchiglia, per togliere tutte le impurità. Apritele con un coltello appuntito, facendo scolare l'acqua in esse contenute in un recipiente. Una volta aperte, mettetene da parte la metà alla quale rimane attaccato il mollusco, buttando l'altra metà. Non buttate via l'acqua, che sarà usata più avanti.

3 – Primo strato: versate un cucchiaino di olio nella teglia, dove taglierete mezza cipolla in listarelle sottili, insieme ad alcuni pezzettini di pomodoro e di foglie di prezzemolo. Scolate le patate e



mettetene la metà sopra le cipolle, distribuite in modo uniforme fino a coprire l'intera superficie. Condite con un altro cucchiaino di

olio e un po' di pepe. Cospargete con il formaggio grattugiato.

4 – Secondo strato: disponete in modo uniforme le coz-

■ **"TIELLA BARESE"** - Um dos ba-luartes da cozinha de Bari, a capital da Apúlia, é a "tiella con patate, riso e cozze" (tigela com batatas, arroz e mexilhões). Atenção: não se deve inverter a ordem dos ingredientes quando falar o nome do prato; um barês poderia ficar muito irado. Des-se prato existem inúmeras versões, pelo menos uma em cada... família, mas são todas excelentes. É um prato muito trabalhoso, cujo resul-

tado é muito bom, precisa apenas seguir a receita em cada detalhe seu. Quem me ensinou quando eu ainda era estudante foi dona Antônia, nascida e crescida no bairro de São Nicola, chamado comumente de Bari Velha, uma das áreas mais antigas e populares da cidade. **INGREDIENTES** - 40/45 mexilhões (que correspondem mais ou menos a 1 kg); 200 gr de arroz arbório (não usar o parboilizado!); 500 gr de ba-

tatas; queijo pecorino ralado (se o sabor for muito forte a seu paladar, pode substituí-lo ou misturá-lo com o parmesão); alguns tomates bem maduros; uma cebola; salsa; 1 dente de alho; pimenta do reino; sal; azeite extra-virgem, preferivelmente da Apúlia. **PREPARAÇÃO** - Para ser fiel à tradição, deve-se usar uma "tiella", ou seja, um recipiente de terracota. Mas, por praticidade, pode-se substituí-la por uma assadei-

insegnò, quando ero ancora studente, fu donna Antonia, nata e cresciuta nel quartiere di San Nicola, chiamato comunemente Bari Vecchia, una delle zone più tipiche e popolari della città.



ze, con l'apertura verso l'alto. Di nuovo un po' di formaggio, un pizzico di pepe e sale, senza esagerare, alcune foglie di prez-

zemolo, l'aglio tagliato sottile e 3 cucchiaini di olio.

5 – Terzo strato: sciacquate il riso per togliere l'amido, poi

ra de pirez ou de aço inoxidável. 1 – Descascar as batatas e cortá-las em fatias finas, colocando-as numa vasilha com água e com um pouco de sal; 2 - Limpar cuidadosamente os mexilhões, raspando bem as conchas para tirar todas as impurezas. Abri-las com uma faca pontuda, fazendo sair a água que elas contêm num recipiente. Uma vez abertas, colocar à parte a metade em que o molusco fica grudado e descartan-

do a outra metade. Não jogar fora a água, que será usada mais adiante; 3 - Primeira camada: colocar uma colherada de azeite na assadeira, cortando metade de uma cebola em filetes finos, juntamente a alguns pedaços de tomate e de folhas de salsa. Escorrer as batatas, colocando a metade delas sobre as cebolas, distribuindo-as de forma uniforme até cobrir toda a superfície. Temperar com outra colherada



● **Principali fasi della tiella barese. (Foto: S. Incurvati).** ◆
Principais fases do preparo da "tiella barese". (Fotos: S. Incurvati)

versatelo ancora crudo sopra le cozze, fino a coprirle completamente. Aggiungete l'altra metà della cipolla, alcune fettine di pomodoro, abbondante prezzemolo, formaggio grattugiato, sale, pepe e 5 cucchiaini di olio.

6 – Quarto e ultimo strato: distribuite le patate rimaste, fino a coprire l'intera superficie. Di nuovo olio, sale, pepe, pomodoro e formaggio.

7 – Filtrate l'acqua fuoriuscita dalle cozze con un canavaccio, mischiatela con una punta di sale e versatela nella teglia,

di lato, fino ad arrivare al livello delle patate. Se necessario, potete aggiungere dell'acqua del rubinetto.

8 – Mettete la teglia nel forno pre-riscaldato a 240°. Dopo circa mezz'ora abbassate la temperatura a 200° e lasciate cuocere per altri 30 minuti, o fino a che le patate con il formaggio avranno formato una crosta abbrustolita. Se necessario, accendete il grill per qualche minuto.

9 – Lasciate raffreddare per lo meno per un'ora, fuori dal forno. Servite e accompagnate con del

de azeite e um pouco de pimenta do reino. Polvilhar com o queijo ralado. 4 - Segunda camada: colocar os mexilhões de forma uniforme, com a abertura para cima. Outra vez, um pouco de queijo, um pouco de pimenta do reino e de sal, sem exagerar, e algumas folhas de salsa, o alho cortado miudinho e três colheres de azeite. 5 – Terceira camada: Lavar o arroz para remover o amido, depois colocá-lo ainda cru sobre os

mexilhões, até cobri-los completamente. Acrescentar a outra metade da cebola, algumas fatiazinhas de tomate, bastante salsa, queijo ralado, sal, pimenta do reino e cinco colheres de azeite. 6 – Quarta e última camada: distribuir as batatas restantes até cobrir toda a superfície. Outra vez azeite, sal, pimenta do reino, tomate e queijo. 7 – Filtrar a água que saiu dos mexilhões, misturá-la com um pouco de sal e

vino bianco gelato. Benvenuti a Bari Vecchia! Viva donna Antonia!

ALCUNE RICETTE DELLA CUCINA BARESE

Oltre al piatto di cui abbiamo descritto la ricetta, sono famose le “orecchiette alle cime di rapa”, tipica pasta locale cotta insieme a una specie di broccolotti, olio d’oliva e aglio; opzionalmente si possono aggiungere delle alici.

Mi piacciono molto calzoni baresi, ripieni di ricotta salata, cipolle, olive nere, capperi, pomodori e alici.

Fra i piatti di carne, prediligo le “brasciole”, involtini di carne al sugo, tradizionalmente di cavallo; ma si può usare anche carne di vitella o di maiale.

Menzione speciale spetta ai “lampascioni”, bulbi simili a del-



BARI VECCHIA

“Il mondo attorno all’antico San Nicola è un formicaio ebbro di vitalità. Vecchi cortili sono stanze, vecchie cappelle sono magazzini, una scala sfonda un muro, un muro alza la testa oltre il soffitto. Passa con il braccio steso il venditore di pomodori secchi e salati e il suo lamento incomprensibile eccita l’appetito. Allora mille bambini seminudi sporgono il loro pezzo di pane. Mentre la madre pettina la comare, la figlia fa la

pasta su una pietra larga, davanti all’uscio di casa. Con un pizzico di pasta mette al mondo altri pupi, ci soffia su: andate a giocare, toglietevi di qui. Così si moltiplica all’infinito la vecchia Bari, grazie a Dio, cresce nuova e non muore mai.” (Italo Calvino, Finibusterre, 1954)

le piccole cipolle, che si trovano solo in questa regione; possono essere cotti in acqua e poi conditi con sale e aceto, oppure fritti

in “pastella” (mistura di acqua, farina e un pizzico di sale).

Infine i formaggi; eccezionale è la “burrata”, già descritta in

tutti i suoi dettagli nel numero 234 di Insieme, preparata con latte di bufala, con la parte interna morbida e filamentosa. ☑

colocá-la na assadeira, ao lado, até chegar ao nível das batatas. Se preciso, pode-se acrescentar água da torneira. 8 - Colocar a assadeira no forno pré-aquecido a 240°. Depois de aproximadamente meia hora, abaixar a temperatura a 200° e deixar cozinhar por outros 30 minutos, até que as batatas e o queijo formem uma crosta tostada. 9 - Deixar esfriar por pelo menos uma hora fora do forno. Servir acompanhando vinho branco gelado. Bem-vindos à Bari Velha! Viva dona Antônia! **BARI VELHA** - “O mundo ao redor da antiga São Nicola é um formigueiro bêbado de

vitalidade. Pátios antigos são salas, capelas antigas são armazéns, uma escada atravessa uma parede, um muro ergue a cabeça além do teto. O vendedor de tomates secos e salgados passa com o braço estendido e seu lamento incomprensível atíça o apetite. Então mil crianças seminuas estendem seu pedaço de pão. Enquanto a mãe penteia a comadre, a filha faz o macarrão sobre uma grande pedra diante da porta de casa. Com um pedaço de massa ela traz ao mundo outros bonecos, assopra sobre eles: vão brincar, saiam daqui. Assim a Bari Velha se multiplica ao

infinito, graças a Deus, cresce nova e não morre nunca” (Italo Calvino, Finibusterre, 1954) - **ALGUMAS RECEITAS DA COZINHA BARÊS**- Além do prato sobre o qual descrevemos a receita, são famosas as “orecchiette alle cime di rapa”, típica pasta local cozida juntamente a uma espécie de pequenos brócolis, azeite e alho; opcionalmente pode-se acrescentar anchovas. Gosto muito dos “calzoni baresi”, recheados de ricota salgada, cebolas, azeitonas pretas, alcaparras, tomates e anchovas. Entre os pratos de carne, elejo as “brasciole”, rolinhos de carne com molho de to-

mate, tradicionalmente de cavalo; mas pode-se usar também carne de vitelo ou de porco. Menção especial devem ter os “lampascioni”, bulbos parecidos com pequenas cebolas, que são encontrados somente nessa região; podem ser cozidos na água e depois temperados com sal e vinagre, ou mesmo fritos em “pastella” (mistura de água, farinha e uma pitada de sal). Finalmente os queijos; excepcional é a “burrata”, já descrita em todos os seus detalhes no número 234 de Insieme, preparada com leite de búfala, com a parte interior macia e filamentosa. ☑

IMOBILIÁRIA LOSSO

Para investir ou mudar para Curitiba, converse com quem tem mais de 40 anos de experiência!

Per investire o spostare a Curitiba, contattaci in oltre 40 anni di esperienza!

+55 41 3204 3333
+55 41 99762 2448
+55 41 99996 3220

Al. Princesa Izabel, 852, Bigorrihlo, Curitiba, PR

Locação Mercês

Prédio Comercial 567 m²

4 Pisos/ 6 vagas **R\$ 13.000**

VENDA Bigorrihlo

2 Ap's 3 Quartos 227 m²

Alugados **R\$ 620.000**

VENDA Batel

4 Quartos 450 m²

3 vagas **R\$ 1.700.000**





YOUR STEEL PARTNER IN THE WORLD

A maior oferta de produtos de aço: tubos soldados de aço carbono (ERW), tubos e componentes de aço carbono, chapas de aço carbono, perfis estruturais, tubos soldados de aço inoxidável (ERW).

DESCUBRA A GAMA COMPLETA DE SOLUÇÕES DEDICADAS PARA O SEGMENTO SUCROENERGÉTICO E TUBOS PARA ESTRUTURAS DE PAINÉIS SOLARES.



MARCEGAGLIA DO BRASIL
Rodovia BR 101 Km 11, Bairro Urubuquara,
89248-000 Garuva, Estado de Santa Catarina - Brasil
phone. +55 . 47 . 3431 64 05 • vendas@marcegaglia.com.br
www.marcegaglia.com.br

